叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 英雄(the Hero) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英雄(The Hero)

[ðə; ði] ['hɪroʊ]
THE **HERO**
这 英雄

英雄

[baɪ] [ɪ'leɪn] ['wilbə]
BY **ELAINE** **WILBER**
经过 伊莱恩 威尔伯

作者：伊莱恩·威尔伯

['wɪli] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
Willy **was** **undoubtedly** **a** **hero** **.**
威利 曾是 无疑 一个 英雄 .

威利无疑是一位英雄。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [saɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] . . . .
The **difficulty** **lies** **in** **deciding** **which** **side** **he** **was** **on** **.** **.** **.** **.**
这 困难 谎言 在 决定 哪个 边 他 曾是 在 . . . .

难点在于如何判断他究竟站在哪一边.....

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔ:l] ['ɔrbən]
Illustrated **by** **Paul** **Orban**
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[tu:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Two **months** **after** **the** **landing** **,**
二 几个月 后 这 降落 ,

着陆两个月后，

[ʃɪp] [ˌju:'ɛks'bi:] - - [wʌz; wəz] [rɪgd] [aʊt][wɪð; wɪθ][moʊst] [θɪŋz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf]
Ship **UXB** **-** **69311** **was** **rigged** **out** **with** **most** **things** **needed** **to** **make** **life**
船 UXB - - 曾是 作弊 出去 和 最多 事物 需要 到 制作 生活
['berəbl] ,
bearable **,**
可以忍受 ,

UXB-69311号船上配备了大部分维持生活所需的物品。

[ɪf] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] .
if **not** **interesting** **,** **for** **the** **crew** **.**
如果 不是 有趣的 , 为了 这 全体人员 .

即使对船员来说不有趣。

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mænɪkjʊrd] , [blu:] - [gri:n] [sɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] - ,
Perched **on** **the** **manicured** **,** **blue** **-** **green** **sod** **of** **the** **planet** **Engraham** **,**
栖息 在 这 修剪 , 蓝色的 - 绿色的 草皮 的 这 行星 - ,

它坐落在恩格拉姆星球修剪整齐的蓝绿色草坪上，

[ɪts] ['ɪnər] [pɑ:rts][wɜ:r; wər] [trænsˈfɔ:md] [ænd; ənd] [ˌri:'fitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
its **inner** **parts** **were** **transformed** **and** **refitted** **for** **the** **many** **months** **of** **the**
它是 内 部分 是 转变 和 改装 为了 这 许多 几个月 的 这
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
Exploration **.**
勘探 .

在长达数月的探险过程中，它的内部零件被改造和重新装配。

[noʊ] ['efərt] [ænd; ənd][noʊ] [flaɪt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp]

No	effort	and	no	flight	of	imagination	had	been	spared	to	make	the	ship
不	努力	和	不	航班	的	想像力	有	到过	幸存	到	制作	这	船

[rɪ'zemb(ə)l] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kʌntri] [klʌb][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærəks] .

resemble	more	a	country	club	than	a	barracks	.
类似	更多的	一个	国家	俱乐部	比	一个	兵营	.

为了使这艘船看起来更像乡村俱乐部而不是兵营，设计者们可谓煞费苦心，极尽想象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][mɑːndreɪn] , [ðə; ði] ['kruːz] ['bʌŋkˌruːm, -ˌrʊm][hæd; həd] [bɪn]

With	the	permission	of	Colonel	Mondrain	,	the	crew's	bunkroom	had	been
和	这	允许	的	上校	蒙德兰	,	这	船员	上下铺	有	到过

[kəm'pliːtli] [ˌriːə'reɪndʒd] ,

completely	rearranged	,
完全地	重新排列	,

经蒙德兰上校许可，船员的宿舍被彻底重新布置了一番。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['segmənt] [ˌðer'ʌv] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪətli] ['elɪgənt] [bɑːr] .

and	a	segment	thereof	made	into	a	quietly	elegant	bar	.
和	一个	部分	其中	制成	进入	一个	悄悄	优雅的	酒吧	.

其中一部分被改造成了一个低调优雅的酒吧。

[plænz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'ventʃuəl] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [fəʊ'mentɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['veri]

Plans	for	this	eventual	rejuvenation	had	been	fomenting	throughout	the	very
计划	为了	这	最终	返老还童	有	到过	煽动	自始至终	这	非常

['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['veri] [mə'nɑːtənəs] ['dʒɜːrni] .

tiresome	and	very	monotonous	journey	.
令人厌烦	和	非常	单调	旅行	.

在整个漫长而单调的旅途中，实现最终复兴的计划一直在酝酿之中。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst]['lændɪd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fled] ,

When	they	first	landed	,	the	natives	fled	,
什么时候	他们	第一的	登陆	,	这	本地人	逃亡	,

他们初次登陆时，当地土著居民四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] .

and	thus	it	was	easy	to	liberate	furnishings	from	the	adjacent	village	.
和	因此	它	曾是	简单的	到	解放	家具	从	这	邻近的	村庄	.

因此，从邻近村庄掠夺家具就变得轻而易举。

[wen] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɜːrθˌmæn]

When	the	inhabitants	returned	,	after	the	purposes	of	the	visiting	Earthman
什么时候	这	居民	返回	,	后	这	目的	的	这	访问	地球人

[wɜːr; wər] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrmləs] ,

were	acknowledged	to	be	harmless	,
是	已确认	到	是	无害	,

当居民们返回，并且确认来访地球人的目的并无害处之后，

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][kɑːrp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

they	proved	to	be	too	courteous	to	carp	about	a	few	missing	articles	.
他们	已证实	到	是	也	有礼貌	到	鲤鱼	关于	一个	很少	丢失的	文章	.

他们表现得非常客气，没有对几件遗失的物品斤斤计较。

[ðə; ði] [tʃerz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	chairs	,	of	a	very	advanced	design	and	most	comfortable	,
这	椅子	,	的	一个	非常	先进的	设计	和	最多	舒服的	,

这些椅子设计非常先进，而且极其舒适。

[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l]['met(ə)l] ['ælɔɪ] [ðʌs] [fɑːr] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

were	made	of	a	light	and	durable	metal	alloy	thus	far	unknown	to	Earth	.
是	制成	的	一个	光	和	耐用的	金属	合金	因此	远的	未知	到	地球	.

它们由一种地球上迄今为止尚未发现的轻质耐用金属合金制成。

[ðə; ði][bɑ:r] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][nɑ:t][ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɑ:n] - ,

The	bar	(	which	was	probably	not	its	purpose	on	Engraham	,
这	酒吧	(	哪个	曾是	大概	不是	它是	目的	在	-	,

酒吧（这可能不是它在恩格拉姆岛上的用途，

[noʊ][wʌn] [nu:] [ɔ:r] [kɛəd] [wʌt] [ɪts]['fʌŋkʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]) [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [soʊ]

no	one	knew	or	cared	what	its	function	had	been	)	was	of	a	design	so
不	一	知道	或者	关心	什么	它是	功能	有	到过	)	曾是	的	一个	设计	所以

[ˌfju:tʃə'rɪstɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['ɑ:rtɪst][mæd] .

futuristic	that	it	would	have	turned	a	modern	artist	mad	.
未来主义	那	它	会	有	转向	一个	现代的	艺术家	疯狂的	.

没有人知道或关心它的功能是什么，它的设计如此具有未来感，以至于现代艺术家会为此疯狂。

[ðə; ði][ju:'tensɪlz] , ['ɔ:lsoʊ]['lɪbəreɪtɪd] , [wɜ:r; wər] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] ['delɪkət] , [jet] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['i:zi]

The	utensils	,	also	liberated	,	were	unbelievably	delicate	,	yet	strong	and	easy
这	餐具	,	还	解放	,	是	难以置信	精美的	,	然而	强的	和	简单的

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] .

to	wash	.
到	洗	.

获救的餐具也十分精致，但又非常结实耐用，而且易于清洗。

[æt; ət][fɜ:rst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[sɪns] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [taɪp] [ðæt]

since	the	Earth	had	not	intended	the	Exploration	to	resemble	the	type	that
自从	这	地球	有	不是	故意的	这	勘探	到	类似	这	类型	那

['teksəs] - ['steɪʃənd] ['sɜ˞:vəsmɛn] [laɪk][tu:; tə][rʌn][ɪn][ˌmɑ:tɑ:'mɔ:rɔ:s] ,

Texas	-	stationed	servicemen	like	to	run	in	Matamoros	,
德克萨斯州	-	驻	军人	喜欢	到	跑步	在	马塔莫罗斯	,

因为地球原本并不打算让这次探险活动像驻扎在德克萨斯州的军人在马塔莫罗斯进行的那种探险活动一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk][ɪn][ðə; ði][ju:'tensɪlz] .

there	was	nothing	to	drink	in	the	utensils	.
那里	曾是	没有什么	到	喝	在	这	餐具	.

餐具里没有饮料。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][sɪks] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

But	hardly	six	weeks	had	passed	before	the	first	hero	of	the	Exploration	,
但	几乎	六	周	有	通过了	前	这	第一的	英雄	的	这	勘探	,

但仅仅过了六周，探险队的第一位英雄就出现了。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [oʊ'kɑ:nərz] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['pælətəb(ə)l][fru:t] ['groʊɪŋ] [ɑ:n] [ˌnɪr'baɪ] [bʊʃɪz] .

a	man	named	O'Connors	,	discovered	a	palatable	fruit	growing	on	nearby	bushes	.
一个	男人	命名	奥康纳斯	,	发现	一个	可口的	水果	生长	在	附近	灌木丛	.

一个名叫奥康纳斯的人发现附近灌木丛上长着一种可以吃的水果。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪmprəvaɪzd] [paɪps] (['ɔ:lsoʊ]['lɪbəreɪtɪd])

By	means	of	a	system	of	improvised	pipes	(	also	liberated	)
经过	方法	的	一个	系统	的	即兴发挥	管道	(	还	解放	)

通过一套临时搭建的管道系统（也是从其他地方弄来的）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ['teɪsti][be'vəridʒiz] , ['sʌmwʌt] ['straɪd(ə)nt][bʌt; bət][kwaɪt]

it	was	no	time	at	all	before	tasty	beverages	,	somewhat	strident	but	quite
它	曾是	不	时间	在	全部	前	可口	饮料	,	有些	刺耳的	但	相当

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

effective	,
有效的	,

没过多久，美味的饮料就端了上来，味道虽然有点刺鼻，但效果却很好。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ɪn] ['kwɑːntətiz] .

were	being	run	off	and	consumed	in	quantities	.
是	存在	跑步	离开	和	消耗	在	数量	.

被大量排放和消耗。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [noʊn] [æz; əz] [oʊ'kɑːnərz] [dʒɔɪ] - ['dʒuːsər] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːr] ,

The	machine	known	as	O'Connors	Joy	-	Juicer	was	concealed	behind	the	bar	,
这	机器	已知	作为	奥康纳斯	喜悦	-	榨汁机	曾是	暗	在后面	这	酒吧	,

那台名为"奥康纳快乐榨汁机"的机器就藏在吧台后面。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [wen] ['kɜːrn(ə)l] [mɑːndreɪn] [ɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

and	all	that	was	ever	seen	on	the	bar	when	Colonel	Mondrain	or	the	Doctors
和	全部	那	曾是	曾经	已见	在	这	酒吧	什么时候	上校	蒙德兰	或者	这	医生

[wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɑːkjuəs] [fruːt] [dʒuːs] .

were	around	was	an	innocuous	fruit	juice	.
是	大约	曾是	一个	无害的	水果	汁	.

蒙德兰上校或医生们在场时，吧台上总是摆放着一些无害的果汁。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [kə'mænd] [hæd; həd] ['stɑːkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [mə'tɪriəl] ,

The	Earth	Command	had	stocked	the	ship	with	reading	material	,
这	地球	命令	有	库存充足	这	船	和	阅读	材料	,

地球指挥部在飞船上储备了阅读材料。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['neɪtʃər] , [ɪn] [ˌfoʊtoʊ'stætɪk] [kɑːrdz] :

most	of	it	of	a	disgustingly	educational	nature	,	in	photostatic	cards	:
最多	的	它	的	一个	令人作呕	教育	自然	,	在	静电	牌	:

大部分内容都是令人作呕的教育性质的，以静电卡片的形式呈现：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] - ,

and	the	second	hero	of	the	Exploration	was	a	man	named	Kosalowsky	,
和	这	第二	英雄	的	这	勘探	曾是	一个	男人	命名	-	,

探险中的第二位英雄名叫科萨洛夫斯基。

[huː] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] ['sekʃnz] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [frɔɪd] [ænd; ənd] ['kræft] - ['iːbɪŋ] .

who	discovered	in	the	psychology	sections	the	works	of	Freud	and	Krafft	-	Ebing	.
WHO	发现	在	这	心理学	部分	这	作品	的	弗洛伊德	和	克拉夫特	-	埃宾	.

他在心理学领域发现了弗洛伊德和克拉夫特-埃宾的著作。

['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] [ə'roʊz] .

After	this	discovery	,	a	few	interesting	discussions	arose	.
后	这	发现	,	一个	很少	有趣的	讨论	出现	.

这一发现引发了一些有趣的讨论。

['æftər] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] .

After	these	changes	had	been	made	,	there	was	very	little	to	do	.
后	这些	变化	有	到过	制成	,	那里	曾是	非常	小的	到	做	.

这些改变完成后，就没什么可做的了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [kə'mænd] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði]

The	Earth	Command	had	assumed	that	the	natives	of	Engraham	would	resent	the
这	地球	命令	有	假定	那	这	本地人	的	-	会	怨恨	这

[ekspləˈreɪʃnz] ([moʊst] [p'lænɪts] [dɪd]) ,

Explorations	(	most	planets	did	)	,
探索	(	最多	行星	做过	)	,

地球指挥部曾认为恩格拉姆星的土著居民会憎恨探险队（大多数星球的土著居民确实如此）。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [sent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [men] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

and	so	had	sent	along	the	crew	of	thirty	men	for	protection	.
和	所以	有	发送	沿着	这	全体人员	的	三十	男人	为了	保护	.

因此，他们派出了三十名船员护送他们前往保护。

[ɔ:l] [hæd; həd] ['leɪbərd] ['maɪtɪli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [kru:] ,

All	had	labored	mightily	to	become	part	of	this	special	crew	,
全部	有	辛勤劳作	非常	到	变得	部分	的	这	特别的	全体人员	,

所有人都付出了巨大的努力才成为这支特殊团队的一员。

['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [noʊn] [wɔ:r] - [laɪk] ['kwɑ:lətiz] .

chosen	for	endurance	and	known	war	-	like	qualities	.
选定	为了	耐力	和	已知	战争	-	喜欢	品质	.

因其耐力和众所周知的尚武品质而被选中。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['sleɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv]

For	once	they	got	back	to	Earth	,	all	were	slated	to	be	mustered	out	of
为了	一次	他们	得到	后退	到	地球	,	全部	是	预定	到	是	集结	出去	的

['sɜ:rvɪs] [ɪ'mi:diətli] ,

service	immediately	,
服务	立即地	,

他们返回地球后，所有人都将被立即遣散退役。

['dekəreɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ə'wɔrdɪd] [fʊl] , [laɪf] - [taɪm] ['penʃənz] .

decorated	to	the	ears	,	and	awarded	full	,	life	-	time	pensions	.
装饰	到	这	耳朵	,	和	获奖	满的	,	生活	-	时间	养老金	.

佩戴勋章，并获颁终身全额养老金。

['meni] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['kɑ:ntrækts] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] , [blʌnt] ,

Many	already	had	contracts	to	appear	on	television	and	one	man	,	Blunt	,
许多	已经	有	合同	到	出现	在	电视	和	一	男人	,	钝	,

许多人已经签了电视节目的出场合同，其中一人名叫布朗特。

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm] ['hɑ:liwʊd] ['kɑ:ntrækt] .

hinted	at	a	long	term	Hollywood	contract	.
暗示	在	一个	长的	学期	好莱坞	合同	.

暗示将签订一份好莱坞长期合约。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:] ['æftər] [ɔ:l] .

But	once	they	got	there	,	there	was	little	to	do	after	all	.
但	一次	他们	得到	那里	,	那里	曾是	小的	到	做	后	全部	.

但到了那里之后，却发现其实也没什么事可做。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] ; ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] [tʃekt] ; [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]

A	guard	was	posted	;	instruments	were	checked	;	and	,	although	the
一个	警卫	曾是	发布	;	仪器	是	已检查	;	和	,	虽然	这

[nə'sesəti] [si:md] [slaɪt] ,

necessity	seemed	slight	,
必要性	似乎	轻微	,

安排了一名警卫；检查了仪器；而且，尽管似乎没有必要，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kept] [praɪmd] [fɔ:r; fər] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [teɪk] - [ɔ:f] .

the	ship	was	kept	primed	for	instantaneous	emergency	take	-	off	.
这	船	曾是	保留	已准备	为了	瞬间	紧急情况	拿	-	离开	.

该舰时刻保持着紧急起飞的准备状态。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] ['ɜ:θs] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dʒi:] . [aɪ] . - [di:]

On	the	day	corresponding	to	Earth's	Saturday	,	the	ship	was	G	.	I	.	'	d
在	这	天	相应的	到	地球的	周六	,	这	船	曾是	G	.	我	.	-	d

[frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə] [stɜ:rn] .

from	stem	to	stern	.
从	干	到	船尾	.

在地球上的星期六那天，这艘船从船头到船尾都进行了GI（军事装备）涂装。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [kruː] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][pɑːrts] [diˈtiəriəreitid] [ɔːr][gɑːt]['lɪbəreɪtɪd] [baɪ]
The **maintenance** **crew** **made** **sure** **that** **no** **parts** **deteriorated** **or** **got** **liberated** **by**
这 维护 全体人员 制成 当然 那 不 部分 恶化 或者 得到 解放 经过
['entərpraɪzɪŋ] ['neɪtɪvz] .
enterprising **natives** **.**
进取 本地人 .

维修人员确保所有部件都没有损坏或被精明的当地人盗走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [reɪs] .
But **the** **natives** **were** **not** **an** **inventive** **race** **.**
但 这 本地人 是 不是 一个 富有创造力的 种族 .

但土著居民并不是一个富有创造力的民族。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktɚz] (['æŋkər] , [fræŋk] ,
It **was** **discovered** **by** **the** **Doctors** **(** **Anker** **,** **Frank** **,**
它 曾是 发现 经过 这 医生 (安克 , 坦率 ,

这是由医生（安克尔、弗兰克）发现的。

['peləm] [ænd; ənd] -) [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['lɪtərəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stiːl] .
Pelham **and** **Flandeau** **)** **that** **the** **natives** **literally** **did** **not** **know** **how** **to** **steal** **.**
佩勒姆 和 -) 那 这 本地人 字面上地 做过 不是 知道 如何 到 偷 .

佩勒姆和弗兰多）指出，当地人根本不知道如何偷窃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bækwərd] .
They **were** **backward** **.**
他们 是 落后 .

他们思想落后。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [straɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
Dr **.** **Flandeau** **,** **who** **was** **making** **great** **strides** **with** **the** **language** **,**
博士 . - , WHO 曾是 制作 伟大的 步幅 和 这 语言 ,

弗兰多博士在语言学习方面取得了长足的进步，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][wʌns]
reported **that** **there** **was** **some** **evidence** **that** **the** **Engrahamites** **had** **once**
据报道 那 那里 曾是 一些 证据 那 这 - 有 一次
[pə'zest] [ðɪs] [skɪl] ,
possessed **this** **skill** **,**
拥有 这 技能 ,

有报道称，有证据表明恩格拉哈姆人曾经拥有这种技能。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] , ['meɪhem] , [bæd] [feɪθ] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ,
along **with** **murder** **,** **mayhem** **,** **bad** **faith** **,** **and** **politics** **,** **but** **had** **lost** **it** **,**
沿着 和 谋杀 , 混乱 , 坏的 信仰 , 和 政治 , 但 有 丢失的 它 ,

除了谋杀、混乱、恶意和政治之外，他还失去了它。

[θruː] [ə; eɪ] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
through **a** **deterioration** **of** **the** **species** **.**
通过 一个 恶化 的 这 物种 .

由于物种的退化。

[ðʌs] , [wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['hjuːmən]
Thus **,** **once** **the** **ship** **had** **been** **transformed** **into** **a** **place** **worthy** **of** **human**
因此 , 一次 这 船 有 到过 转变 进入 一个 地方 值得 的 人类
['dwelɪŋ] ,
dwelling **,**
住宅 ,

因此，一旦这艘船被改造成适合人类居住的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] , [ænd; ənd] ['ʌtər] ,
and **the** **beverage** **question** **had** **been** **solved** **,** **and** **utter** **,**
和 这 饮料 问题 有 到过 已解决 , 和 说出 ,

饮料的问题已经解决，而且完全，

[ˌimbi'silik] ['bɔ:rdəm] [ˌsɜ:kəm'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [frɔɪd] [ænd; ənd] ['kræft] -
imbecilic **boredom** **circumvented** **by** **the** **timely** **discoveries** **of** **Freud** **and** **Krafft** **-**
弱智 无聊 规避 经过 这 及时 发现 的 弗洛伊德 和 克拉夫特 -
['i:bɪŋ] ,
Ebing **,**
埃宾 ,

弗洛伊德和克拉夫特-埃宾的及时发现避免了愚钝的无聊感，

[ðə; ði][men] [faʊnd] [taɪm] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] ;
the **men** **found** **time** **hanging** **heavily** **on** **their** **hands** **;**
这 男人 成立 时间 绞刑 重度 在 他们的 双手 ;

男人们感到时间无比宝贵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt][ðə; ði] - , [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪzməl]
and **the** **more** **the** **doctors** **discovered** **about** **the** **Engrahamites** **,** **the** **more** **dismal**
和 这 更多的 这 医生 发现 关于 这 - , 这 更多的 惨淡
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] .
the **situation** **became** **.**
这 情况 成为 .

医生们对恩格拉哈姆人了解得越多，情况就越糟糕。

[ðə; ði]['dɑ:ktɚz] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['tæsks] ,
The **doctors** **,** **growing** **more** **and** **more** **fascinated** **by** **their** **tasks** **,**
这 医生 , 生长 更多的 和 更多的 着迷 经过 他们的 任务 ,

医生们越来越沉迷于他们的工作，

[left][ðə; ði] [ʃɪp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [i:tʃ] [deɪ] ,
left **the** **ship** **bright** **and** **early** **each** **day** **,**
左边 这 船 明亮的 和 早期的 每个 天 ,

每天一大早就离开船。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] ['naɪtfɔ:l] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [stæks] [ʌv; əv]['deɪtə][tu:; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
returning **around** **nightfall** **to** **reduce** **their** **growing** **stacks** **of** **data** **to** **points** **of**
返回 大约 黄昏 到 减少 他们的 生长 堆栈 的 数据 到 积分 的
['ɜ:rθli] ['reləvəns] .
Earthly **relevance** **.**
尘世的 关联 .

他们在夜幕降临前后返回，将不断增长的数据量精简为与地球相关的数据点。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
The **Colonel** **was** **also** **out** **most** **of** **the** **time** **.**
这 上校 曾是 还 出去 最多 的 这 时间 .

上校也大部分时间不在。

[hi:; hi] [peɪd] ['meni] ['soʊʃ(ə)l][kɔ:lz][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['kɜ:rtiəs] , [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ,
He **paid** **many** **social** **calls** **on** **the** **natives** **,** **who** **,** **being** **courteous** **,** **received** **him** **,**
他 有薪酬的 许多 社会的 呼叫 在 这 本地人 , WHO , 存在 有礼貌 , 已收到 他 ,

他多次拜访当地居民，当地居民都热情接待了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃəufəd] ['neɪtɪv] [hɑ:p] - [hɑ:p] . [laɪf] [ɪn]
and **was** **often** **returned** **at** **night** **in** **a** **chauffeured** **native** **Hop** **-** **Hop** **.** **Life** **in**
和 曾是 经常 返回 在 夜晚 在 一个 专车接送 本国的 跳 - 跳 . 生活 在
[ðə; ði]['bʌŋkˌru:m, -ˌrʊm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌlən] [raʊnd] [ʌv; əv]['poʊkər] ,
the **bunkroom** **became** **a** **sullen** **round** **of** **poker** **,**
这 上下铺 成为 一个 忧郁 圆形的 的 扑克 ,

晚上，他们经常乘坐当地司机驾驶的合乘小巴返回宿舍。宿舍里的生活变成了沉闷的扑克牌游戏。

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['kræft] - ['iːbɪŋ] , [ænd; ənd][gæb] : [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['kɜːrənsi] [tʃeɪndʒd] [hændz] ['deɪli] [ɪn]

reading	of	Krafft	-	Ebing	,	and	gab	:	and	Earth	currency	changed	hands	daily	in
阅读	的	克拉夫特	-	埃宾	,	和	瞎扯	:	和	地球	货币	已更改	双手	日常的	在

[ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [kræp] [geɪm] .

the	never	-	ending	crap	game	.
这	绝不	-	结束	垃圾	游戏	.

阅读克拉夫特-埃宾的著作，闲聊：地球货币每天都在永无止境的垃圾游戏中易手。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [læk] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

For	there	was	one	great	lack	in	their	lives	.
为了	那里	曾是	一	伟大的	缺少	在	他们的	生活	.

因为他们的生活中缺少了一件非常重要的事。

[ðɪs] [læk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [əb'zɔːrbd] ['meni] ['aʊərz]

This	lack	,	and	the	inability	to	do	anything	about	it	,	absorbed	many	hours
这	缺少	,	和	这	无力	到	做	任何事物	关于	它	,	吸收	许多	小时

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

of	conversation	.
的	对话	.

这种缺失，以及对此无能为力，占据了我们好几个小时的谈话时间。

[æt; ət][fɜːrst] , [kəm'pleɪnts] ['oʊnli] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [wiːks] [pæst] , [ðə; ði]

At	first	,	complaints	only	occurred	at	intervals	;	but	as	weeks	passed	,	the
在	第一的	,	投诉	仅有的	发生	在	间隔	;	但	作为	周	通过了	,	这

[læmen'teiʃənz] [bɪ'keɪm] [soʊ]['fɜːrvənt] ,

lamentations	became	so	fervent	,
哀歌	成为	所以	热切	,

起初，抱怨只是偶尔发生；但随着几周过去，哀叹变得越来越激烈，

[soʊ]['kɑːnstənt] , [ænd; ənd][soʊ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ,

so	constant	,	and	so	heart	-	rending	,
所以	持续的	,	和	所以	心	-	渲染	,

如此持续不断，又如此令人心碎

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [ðæt] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ]

that	Dr	.	Flandeau	observed	to	Dr	.	Frank	that	more	stirring
那	博士	.	-	观察到	到	博士	.	坦率	那	更多的	搅拌

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði][ˌdʒerɪ'maɪæd] .

passages	had	not	been	made	since	the	Jeremiad	.
段落	有	不是	到过	制成	自从	这	哀歌	.

弗兰多博士曾对弗兰克博士说，自《耶利米哀歌》以来，还没有出现过如此激动人心的篇章。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ɔːl'ðoʊ] ['eɪdʒɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːf] ['aʊərz][ə; eɪ]['poʊət] ,

For	Dr	.	Flandeau	,	although	aging	,	was	in	his	off	hours	a	poet	,
为了	博士	.	-	,	虽然	老化	,	曾是	在	他的	离开	小时	一个	诗人	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] ['ɔːlweɪz] .

and	a	Frenchman	always	.
和	一个	法国人	总是	.

弗朗多医生虽然年事已高，但在业余时间是一位诗人，而且始终是一位法国人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [sed] , " [jes] , [wel] , [pʊr] ['bæstərdz] .

Dr	.	Frank	said	,	"	Yes	,	well	,	poor	bastards	.
博士	.	坦率	说	,	"	是的	,	出色地	,	贫穷的	混蛋	.

弗兰克博士说："是啊，可怜的家伙们。"

" [æt; ət][fɜːrst] , [nə'stældʒɪkliˌnɑː'stældʒɪkli] , [ðə; ði] [kruː] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə] ['hæpiːɚ] [taɪmz] [ɑːn] [ɜːrθ]

"	At	first	,	nostalgically	,	the	crew	harked	back	to	happier	times	on	Earth
"	在	第一的	,	怀旧地	,	这	全体人员	倾听	后退	到	更快乐	时代	在	地球

.

:

.

"起初，船员们怀念起地球上更快乐的时光。

[suːn] [nɑːt][wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'lektɪv] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][moʊst]

Soon	not	one	young	lady	of	their	collective	acquaintance	had	escaped	the	most
很快	不是	一	年轻的	女士	的	他们的	集体	熟人	有	逃脱	这	最多

['mɪnɪt] [ə'næləsɪs] .

minute	analysis	.
分钟	分析	.

很快，他们共同认识的所有年轻女性，没有一个能逃脱最细致的分析。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] — [ðə; ði]['oʊldɪst] , [blʌnt] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [sɪks] — [ænd; ənd]

They	were	young	men	—	the	oldest	,	Blunt	,	was	only	twenty	-	six	—	and
他们	是	年轻的	男人	—	这	最老	,	钝	,	曾是	仅有的	二十	-	六	—	和

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] ,

several	of	them	had	married	young	,
一些	的	他们	有	已婚	年轻的	,

他们都是年轻人——年纪最大的布朗特也只有26岁——其中好几位都早早结婚了。

['greɪtli] ['lɪmɪtɪŋ] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['kjuːmjəleɪtɪv] ['meməriz] [kʊd; kəd][nɑːt]

greatly	limiting	their	activities	so	that	even	their	cumulative	memories	could	not
非常	限制	他们的	活动	所以	那	甚至	他们的	累计	回忆	可以	不是

[læst] [fər'evər] .

last	forever	.
最后的	永远	.

极大地限制了他们的活动，以至于他们积累的记忆也无法永远保存下去。

['æftər] ['sevrəl] [wiːks] , [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ɪn] .

After	several	weeks	,	repetition	began	to	set	in	.
后	一些	周	,	重复	开始	到	放	在	.

几周后，重复感开始显现。

[wʌns] [ɔːl] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌvɪŋli] [rɪ'membər] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ɪk'skwɪzɪt]

Once	all	successes	had	been	lovingly	remembered	,	down	to	the	last	,	exquisite
一次	全部	成功	有	到过	深情地	记得	,	向下	到	这	最后的	,	精美的

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

当所有的成功都被深情地铭记下来，甚至包括每一个精妙的细节之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪljɚz] .

they	began	recalling	their	failures	.
他们	开始	回忆	他们的	失败	.

他们开始回忆起自己的失败。

[ðə; ði]['mæstər]['strætədʒɪst] , [ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [ˌrefə'riː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['semɪnɑːz] , [wʌz; wəz] [dɪk] [blʌnt] .

The	master	strategist	,	the	unofficial	referee	of	these	seminars	,	was	Dick	Blunt	.
这	掌握	战略家	,	这	非官方	裁判	的	这些	研讨会	,	曾是	迪克	钝	.

这些研讨会的首席战略家、非官方裁判是迪克·布朗特。

" [naʊ] [wer] [juː; jʊ] [went] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ,

"	Now	where	you	went	wrong	there	,
"	现在	在哪里	你	去	错误的	那里	,

“那么，你到底错在哪里了？”

" [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [kəm'pliːt] ['zɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌwaɪ dʌbljuː siː 'eɪ] ['rezɪdənt]

"	he	would	tell	a	fledgling	reporting	complete	zero	with	a	YWCA	resident
"	他	会	告诉	一个	雏鸟	报道	完全的	零	和	一个	基督教女青年会	居民

,

,
,

他会告诉一个刚入行的记者，在基督教女青年会（YWCA）的住户那里，他的报告完全是零分。

" [wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] .

"	was	in	making	her	feel	that	you	were	interested	.
"	曾是	在	制作	她	感觉	那	你	是	感兴趣的	.

"让她觉得你对她感兴趣。"

[jʊr; jər][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

Your	line	with	a	girl	like	that	should	be	one	of	charity	.
你的	线	和	一个	女孩	喜欢	那	应该	是	一	的	慈善机构	.

你对待那样的女孩，应该秉持慈善的态度。

[pjʊr] ['tʃærəti] .

Pure	charity	.
纯的	慈善机构	.

纯粹的慈善行为。

[ju:; jʊ] [ɪm'pres] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['feɪvər] .

You	impress	on	her	that	you're	doing	her	a	terrific	favor	.
你	令人印象深刻	在	她	那	你是	正在做	她	一个	了不起	偏爱	.

你让她觉得你帮了她一个大忙。

[ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dʌl] [laɪf]['roʊmæns] , [əd'ventʃər] , ['tendərnəs] . "

You	offer	to	bring	to	her	dull	life	romance	,	adventure	,	tenderness	.	"
你	提供	到	带来	到	她	乏味的	生活	浪漫	,	冒险	,	压痛	.	"

你愿意为她乏味的生活带来浪漫、冒险和温柔。

" [aɪ] ['kudnt] ['i:v(ə)n][get][maɪ][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [rɪ'pru:vd] ['feɪljər] , ['hɜ:rbərt] [bæŋks] .

"	I	couldn't	even	get	my	hands	on	her	,	"	complained	the	reproved	failure	,	Herbert	Banks	.
"	我	不能	甚至	得到	我的	双手	在	她	,	"	抱怨	这	责备	失败	,	赫伯特	银行	.

"我甚至都没能抓住她，"受责备的失败者赫伯特·班克斯抱怨道。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [taɪp] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wʌnz][ʌv; əv][ɔ:l] , " [blʌnt] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I've	always	found	that	type	the	easiest	ones	of	all	,	"	Blunt	said	indifferently	.
"	我已经	总是	成立	那	类型	这	最容易	一个	的	全部	,	"	钝	说	漠不关心	.

"我一直觉得那种类型的人最容易对付，"布朗特漠然地说。

" [dʌl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Dull	,	of	course	.
"	乏味的	,	的	课程	.

"当然很无聊。"

" [ðə; ði] ['testinəs] , [ðə; ði][self] - ['pɪti] , [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv]['tempər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] - ['raiəts] ['oʊvər]['stoʊlən]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,

"	The	testiness	,	the	self	-	pity	,	the	shortness	of	temper	and	the	near	-	riots	over	stolen	packages	of	cigarettes	,
"	这	易怒	,	这	自己	-	遗憾	,	这	短促	的	脾气	和	这	靠近	-	骚乱	超过	被盗	包裹	的	香烟	,

"易怒、自怜、暴躁，甚至因为偷窃香烟而险些引发骚乱，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] ['æftər][ðə; ði]['dɑ:ktɝz] , ['hævɪŋ] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θɜ:rəli] ,

were	not	improved	after	the	Doctors	,	having	surveyed	the	situation	thoroughly	,
是	不是	改进	后	这	医生	,	拥有	调查	这	情况	彻底	,

医生们彻底检查情况后，病情并未好转。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][let][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [goʊ][aʊt][ɑ:n] ['lɪbərti] .

decided	that	it	would	do	no	harm	to	let	the	men	of	the	crew	go	out	on	Liberty	.
决定	那	它	会	做	不	伤害	到	让	这	男人	的	这	全体人员	去	出去	在	自由	.

决定让船员们外出自由活动不会有什么坏处。

['frætəˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['strɪktli] [fər'bɪdn] .

Fraternizing	**with**	**natives**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**strictly**	**forbidden**	**.**
联谊	和	本地人	曾是	,	的	课程	,	严格	禁止	.

当然，与当地人交往是被严格禁止的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][drɪŋk] [ɔːf] ['premɪsɪz] .

They	**were**	**not**	**to**	**drink**	**off**	**premises**	**.**
他们	是	不是	到	喝	离开	前提	.

他们不得在场外饮酒。

([nɔːr][ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .)

(	**Nor**	**on**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**.**	**)**
(	也不	在	,	为了	那	事情	.	)

（当然，也包括其他方面。）

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [stiːl] , [nɑːt][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn] [faɪts] .

They	**were**	**exhorted**	**not**	**to**	**steal**	**,**	**not**	**to**	**engage**	**in**	**fights**	**.**
他们	是	劝勉	不是	到	偷	,	不是	到	从事	在	战斗	.

他们被劝诫不要偷窃，不要打架。

[stɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈraʊnd] , [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [pɪŋk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Still	**,**	**they**	**could**	**walk**	**around**	**,**	**take**	**pictures**	**of**	**the**	**strange**	**pink**	**houses**	**and**	**the**
仍然	,	他们	可以	走	大约	,	拿	图片	的	这	奇怪的	粉色的	房屋	和	这

['dæzlɪŋ] ['sɪtiz] .

dazzling	**cities**	**.**
耀眼的	城市	.

不过，他们仍然可以四处走走，拍拍那些奇特的粉红色房子和耀眼的城市。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [swɪm][ɪn][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [puːlz] .

They	**could**	**watch**	**a**	**covey**	**of**	**children**	**swim**	**in**	**the**	**municipal**	**pools**	**.**
他们	可以	手表	一个	蜂群	的	孩子们	游泳	在	这	市政	游泳池	.

他们可以观看一群孩子在市政游泳池里游泳。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fauntinz] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [mɪˈrækjələs] ['fauntinz] [ʌv; əv]

They	**could**	**look**	**at**	**the**	**fountains**	**,**	**the**	**so**	**-**	**called**	**"**	**miraculous**	**fountains**	**of**
他们	可以	看	在	这	喷泉	,	这	所以	-	称为	"	神奇	喷泉	的

- " , [ɔːr][klaɪm][ðə; ði][streɪndʒ] ,

Engraham	**"**	**,**	**or**	**climb**	**the**	**strange**	**,**
-	"	,	或者	爬	这	奇怪的	,

他们可以去看看喷泉，所谓的"恩格拉姆奇迹喷泉"，或者爬上奇怪的.....

['glæsi] ['maʊntnz] .

glassy	**mountains**	**.**
玻璃状	山脉	.

玻璃般的山峦。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][moʊst][pəˈlaɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][smaɪld]

The	**natives**	**,**	**although**	**shy**	**of**	**them**	**,**	**were**	**most**	**polite**	**,**	**and**	**some**	**smiled**
这	本地人	,	虽然	害羞的	的	他们	,	是	最多	有礼貌的	,	和	一些	微笑

[ɪnˈtʃæntɪŋli] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

enchantingly	**—**	**especially**	**the**	**women**	**.**
令人着迷地	—	尤其	这	女性	.

当地居民虽然对他们有些害羞，但都非常有礼貌，有些人还露出了迷人的微笑——尤其是妇女们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [rʌb] [ʌv; əv][ɔːl] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

This	**was**	**the**	**worst**	**rub**	**of**	**all**	**:**	**there**	**were**	**women**	**,**	**and**	**they**	**were**
这	曾是	这	最差	擦	的	全部	:	那里	是	女性	,	和	他们	是

['gɔːrdʒəs] .

gorgeous	**.**
华丽的	.

这是最糟糕的情况：那里有女人，而且她们都很漂亮。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][moʊst] [ɜ:rθ] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ɑ:rtʃt]

A	little	smaller	than	most	Earth	women	,	with	bright	eyes	,	and	high	,	arched
一个	小的	较小的	比	最多	地球	女性	,	和	明亮的	眼睛	,	和	高的	,	拱形

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

她比大多数地球女性略矮一些，有着明亮的眼睛和高挑的拱形眉毛。

['lʊkɪŋ] [fər'evər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] [dʒoʊk] .

looking	forever	as	if	they	had	heard	the	most	priceless	joke	.
寻找	永远	作为	如果	他们	有	听到	这	最多	无价	开玩笑	.

他们脸上始终带着一种仿佛听到了天籁之音的表情。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd]['stændərdz][ʌv; əv] [kɔ:'keɪʒn] ['bju:ti] .

Their	faces	conformed	to	the	most	rigid	standards	of	Caucasian	beauty	.
他们的	面孔	符合	到	这	最多	死板的	标准	的	高加索人	美丽	.

他们的面容符合最严格的白种人审美标准。

[ðer; ðər][legz] , [soʊ] ['delɪkət] , [soʊ] ['teɪpərɪŋ] , [soʊ] [fæn'tæstɪkli] [smɔ:l] [ʌv; əv]['æŋk(ə)l] , [wɜ:r; wər]

Their	legs	,	so	delicate	,	so	tapering	,	so	fantastically	small	of	ankle	,	were
他们的	腿	,	所以	精美的	,	所以	逐渐变细	,	所以	太棒了	小的	的	踝	,	是

[breθ] - ['teɪkɪŋ] .

breath	-	taking	.
气息	-	采取	.

她们的腿纤细修长，脚踝小得惊人，令人叹为观止。

[ðer; ðər] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ][pə'rizjən] [dɪ'zaɪnər] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] ,

Their	clothes	,	which	would	have	driven	a	Parisian	designer	to	suicide	,
他们的	衣服	,	哪个	会	有	驱动	一个	巴黎人	设计师	到	自杀	,

他们的穿着，足以让一位巴黎设计师自杀。

[wɜ:r; wər] [dreɪpt] ['kerləsli] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgjərz] .

were	draped	carelessly	over	the	most	exquisite	figures	.
是	垂坠的	粗心大意	超过	这	最多	精美的	数据	.

随意地披在最精致的人物身上。

[tru:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][wʌn] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

True	,	they	were	a	little	deficient	in	one	department	,	and	this	was	explained	,
真的	,	他们	是	一个	小的	不足	在	一	部门	,	和	这	曾是	解释	,

没错，他们在某一方面确实有些不足，这一点也得到了解释。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['græntɪd] ['lɪbərti] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - .

before	they	were	granted	liberty	,	by	Dr	.	Flandeau	.
前	他们	是	的确	自由	,	经过	博士	.	-	.

在弗兰多医生授予他们自由之前。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [sed] , [dɪd][nɑ:t] [ber] ['tʃɪldrən] .

The	women	of	Engraham	,	he	said	,	did	not	bear	children	.
这	女性	的	-	,	他	说	,	做过	不是	熊	孩子们	.

他说，恩格拉姆的妇女不生育孩子。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [glu:m] , [fɔ:r; fər][ʌn'tɪl] [ðen] ,

This	announcement	was	not	received	with	special	gloom	,	for	until	then	,
这	公告	曾是	不是	已收到	和	特别的	愁云	,	为了	直到	然后	,

这一消息并未引起特别的悲观情绪，因为在此之前，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [si:n] [æn; ən] - ['wʊmən] .

none	of	the	crew	had	seen	an	Engrahamite	woman	.
没有任何	的	这	全体人员	有	已见	一个	-	女士	.

船员中没有人见过恩格拉哈姆派妇女。

[bʌt; bət] ['wɪli] ['lænəm] , [ə; eɪ][dɑ:rk] - ['herd] , ['skɪni] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˌtenə'si:] , [æskt] ,
But **Willy** **Lanham** **,** **a** **dark** **-** **haired** **,** **skinny** **boy** **from** **Tennessee** **,** **asked** **,**
但 威利 兰汉姆 , 一个 黑暗的 - 头发 , 瘦骨嶙峋的 男生 从 田纳西州 , 问 ,
[ʌn'hæpɪli] ,
unhappily **,**
不幸地 ,

但来自田纳西州的黑发瘦弱男孩威利·兰汉却不高兴地问道：

" [dəunt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [geɪmz] [ɔ:r] ['nɑ:θɪn] - ?
" **Don't** **they** **even** **go** **in** **for** **games** **or** **nothin** **'** **?**
" 不 他们 甚至 去 在 为了 游戏 或者什么也没有 - ?

“他们难道连比赛都不参加吗？”

" - [ˌʌndər'stʊd] ['ɪnstəntli] .
" **Flandeau** **understood** **instantly** **.**
" - 理解 即刻 .

弗兰多立刻明白了。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
He **shook** **his** **head** **sadly** **.**
他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **I** **should** **think** **not** **.**
" 我 应该 思考 不是 .

我想应该不会。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .
It **has** **been** **a** **long** **time** **since** **they** **have** **observed** **the** **normal** **functions** **.**
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 他们 有 观察到 这 普通的 函数 .

他们已经很久没有观察到正常的生理功能了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['meɪnli] [fɔ:r; fər] [ˌdekə'reɪʃn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ɑ:r; ər]
The **women** **are** **mainly** **for** **decoration** **,** **although** **it** **is** **said** **that** **some** **are**
这 女性 是 主要 为了 装饰 , 虽然 它 是 说 那 一些 是
['ɔ:lsoʊ] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [breɪnz] .
also **created** **for** **brains** **.**
还 创建 为了 大脑 .

这些女性主要是为了装饰而存在的，尽管据说有些女性也是为了智慧而创造的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][moʊst][streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] .
They **are** **a** **most** **strange** **people** **.**
他们 是 一个 最多 奇怪的 人们 .

他们真是一群奇怪的人。

" ['æftər] [ðɪs] — ['græntɪd] [ði:z] ['ægənaɪzɪŋ] ['libətiz] ,
" **After** **this** **—** **granted** **these** **agonizing** **liberties** **,**
" 后 这 — 的确 这些 痛苦的 自由 ,

“在此之后——在赋予这些令人痛苦的自由之后，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪkli] [ˌʌnə'teɪnəbl] — [ðə; ði] [kru:] [bɪ'keɪm]
and **able** **to** **see** **that** **which** **was** **biologically** **unattainable** **—** **the** **crew** **became**
和 有能力的 到 看 那 哪个 曾是 生物学 高不可攀 — 这 全体人员 成为
[soʊ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n] - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['vilhelm,'wil-]
so **demoralized** **that** **not** **even** **Kosalowsky's** **discovery** **of** **the** **works** **of** **Wilhelm**
所以 士气低落 那 不是 甚至 - 发现 的 这 作品 的 威廉
[raɪk] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [di:p] [glu:m] .
Reik **relieved** **the** **deep** **gloom** **.**
雷克 松了口气 这 深的 愁云 .

能够看到生物学上无法企及的事物——船员们士气低落，即使科萨洛夫斯基发现了威廉·赖克的作品，也无法缓解他们深深的沮丧。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [dɪk] [blʌnt] .

However	,	they	had	reckoned	without	the	superior	genius	of	Dick	Blunt	.
然而	,	他们	有	估计	没有	这	优越的	天才	的	迪克	钝	.

然而，他们却低估了迪克·布朗特的超凡才华。

[blʌnt] [rɪ'si:vd] - [nu:z] [æz; əz] [ʌn'hæpɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

Blunt	received	Flandeau's	news	as	unhappily	as	the	others	,	and	,	like	the	rest	,
钝	已收到	-	消息	作为	不幸地	作为	这	其他的	,	和	,	喜欢	这	休息	,

布朗特和其他人一样，对弗兰多的消息感到很不高兴，而且，和其他人一样，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['dæməuzel] .

was	made	miserable	by	the	sight	of	the	glorious	damozels	.
曾是	制成	悲惨的	经过	这	视线	的	这	辉煌	达莫泽尔	.

看到那些美艳动人的少女，心里十分难过。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] ['paʊɚz] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

But	he	was	a	reasonable	man	and	he	put	his	reasoning	powers	to	work	.
但	他	曾是	一个	合理的	男人	和	他	放	他的	推理	权力	到	工作	.

但他是个讲道理的人，他运用了自己的理性能力。

[su:n] [hi:; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] .

Soon	he	alone	was	cheerful	.
很快	他	独自的	曾是	快乐	.

很快，只有他一个人感到高兴。

[hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əb'zɔ:rbd] ,

He	went	around	with	the	absorbed	,
他	去	大约	和	这	吸收	,

他和那位专注的人四处走动，

['ʌðər] - [wɜ:rld] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [ɪn] [ai,ɔnə'sferik] [ˌmæθə'mætɪks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪˌbiˌɛm] ['kælkjuleɪtər] .

other	-	world	look	of	a	physicist	grappling	with	a	problem	in	ionospheric	mathematics	without	the	use	of	an	IBM	calculator	.
其他	-	世界	看	的	一个	物理学家	格斗	和	一个	问题	在	电离层	数学	没有	这	使用	的	一个	IBM	计算器	.

一位物理学家在不使用 IBM 计算器的情况下，努力解决电离层数学问题，这场景看起来仿佛来自另一个世界。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['lɪbərti] [ə'loʊn] .

One	day	he	went	on	Liberty	alone	.
一	天	他	去	在	自由	独自的	.

有一天，他独自一人去了自由岛。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [naɪt] ,

He	did	not	return	until	the	fall	of	night	,
他	做过	不是	返回	直到	这	落下	的	夜晚	,

直到夜幕降临他才回来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪ'mɑ:dərət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:t] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ba:z] [ɑ:n] - ['æftər] [ɔ:l] .

and	when	he	came	in	his	elation	was	so	immoderate	that	the	others	thought	there	must	be	bars	on	Engraham	after	all	.
和	什么时候	他	来了	在	他的	欣喜	曾是	所以	过分	那	这	其他的	想法	那里	必须	是	酒吧	在	-	后	全部	.

当他进来时，他的兴奋之情溢于言表，以至于其他人都以为恩格拉姆监狱肯定是有牢房的。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have found the answer to our question , " he said .
" 我 有 成立 这 回答 到 我们的 问题 , " 他 说 .

"我已经找到了我们问题的答案,"他说。

[noʊ][wʌn] ['niːdɪd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] ['kwestʃən] .
No one needed to ask what question .
不 一 需要 到 问 什么 问题 .

无需询问是什么问题。

[oʊ'kɑːnərz] ['hɜːrid] [tuː; tə] [pɔːr] [blʌnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
O'Connors hurried to pour Blunt a drink .
奥康纳斯 慌忙 到 倒 钝 一个 喝 .

奥康纳斯赶紧给布朗特倒了杯酒。

" [aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [pər'sʊ] [ðɪs] ['ænsər] ['lɑːdʒɪkli] , " [sed] [blʌnt] .
" I have spent the day pursuing this answer logically , " said Blunt .
" 我 有 花费 这 天 追求 这 回答 逻辑上 , " 说 钝 .

"我花了一整天的时间，用逻辑的方式去寻找这个问题的答案,"布朗特说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [wʊd] [duː] .
" I have done what any thoughtful man would do .
" 我 有 完毕 什么 任何 周到 男人 会 做 .

"我做了任何一个有思想的人都会做的事。"

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
I have read up on it . "
我 有 读 向上 在 它 . "

我查阅过相关资料。

" [haʊ] ? " [kraɪd] ['hendərsən] .
" How ? " cried Henderson .
" 如何 ? " 哭 亨德森 .

"怎么会这样？"亨德森喊道。

" [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] .
" At the library .
" 在 这 图书馆 .

在图书馆。

" [blʌnt] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [deɪ] : ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
" Blunt then described his day : finding his way to the library by means of
" 钝 然后 描述 他的 天 : 寻找 他的 方式 到 这 图书馆 经过 方法 的
['pæntəmaɪm] ;
pantomime ;
哑剧 ;

布朗特随后描述了他的一天：他通过肢体语言找到了去图书馆的路；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][æt; ət][læst] , [ðæt] [faɪl][ʌv; əv] ['fəutəgræfs] — ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtərli]
and finding at last , that file of photographs — photographs of an utterly
和 寻找 在 最后的 , 那 文件 的 照片 — 照片 的 一个 完全地
[self] - [ɪk'splænətɔːri] ['neɪtʃər] .
self - explanatory nature .
自己 - 解释性 自然 .

最终找到了那批照片——这些照片的内容完全不言自明。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [fɔːr; fər] [ig'nɔːɪŋ] [ɔːl] ['dɪsəplɪn] , [hiː; hi]
And these he pulled from his pocket , for ignoring all discipline , he
和 这些 他 拉 从 他的 口袋 , 为了 忽略 全部 纪律 , 他
[hæd; həd]['stoʊlən][ðem; ðəm] .
had stolen them .
有 被盗 他们 .

他从口袋里掏出这些东西，因为他无视纪律，偷了这些东西。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .

The	pictures	passed	from	hand	to	hand	.
这	图片	通过了	从	手	到	手	.

照片在众人手中传递。

[oʊ'kɑːnərz] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [peɪn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə]['oʊpən]

O'Connors	passed	them	on	to	Pane	,	and	suddenly	felt	the	need	to	open
奥康纳斯	通过了	他们	在	到	窗格	,	和	突然	毛毡	这	需要	到	打开

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	window	behind	him	.
这	窗户	在后面	他	.

奥康纳斯把它们递给了潘恩，突然觉得需要打开身后的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪli] ['lænəm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] ,

It	was	Willy	Lanham	,	the	boy	from	Tennessee	,
它	曾是	威利	兰汉姆	,	这	男生	从	田纳西州	,

那是来自田纳西州的男孩威利·兰汉姆。

[huː] [vɔɪst] [ðoʊz] [ɪg'zʌltənt] [wɜːrdz] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ɔːl] :

who	voiced	those	exultant	words	that	rose	to	the	throats	of	all	:
WHO	配音	那些	眉飞色舞	字	那	玫瑰	到	这	喉咙	的	全部	:

是谁发出了那些令所有人欢欣鼓舞的话语：

[hiː; hi] [sed] , " [heɪ] !

He	said	,	"	Hey	!
他	说	,	"	嘿	!

他说："嘿！"

[ðeə(r)] [meɪd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] ['gɝːlz] .

They're	made	just	like	the	Earth	girls	.
它们是	制成	只是	喜欢	这	地球	女孩们	.

她们的构造和地球女孩一模一样。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði]

"	The	conversation	,	at	this	intensely	interesting	point	,	was	cut	short	by	the
"	这	对话	,	在	这	强烈地	有趣的	观点	,	曾是	切	短的	经过	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

arrival	of	the	Colonel	.
到达	的	这	上校	.

"谈话进行到如此精彩的阶段时，上校的到来打断了谈话。"

[hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɑːp] - [hɑːp] — [weɪvd] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][ɪts]['draɪvər] , [ænd; ənd]

He	alighted	from	the	native	Hop	-	Hop	—	waved	cheerily	to	its	driver	,	and
他	下车	从	这	本国的	跳	-	跳	—	挥手	兴高采烈地	到	它是	司机	,	和

[bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

began	coming	up	.
开始	未来	向上	.

他从当地的 Hop-Hop 小巴上下来，愉快地向司机挥手，然后开始往上走。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['glæsɪz] ['vænɪʃt] ,

The	bottle	and	glasses	vanished	,
这	瓶子	和	眼镜	消失了	,

瓶子和杯子都不见了。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɪ'speʃəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

and	Kosalowsky	began	to	read	aloud	from	a	book	especially	reserved	for
和	-	开始	到	读	大声	从	一个	书	尤其	预订的	为了

[ðiːz] [ə'keiʒənz] .

these	occasions	.
这些	场合	.

于是科萨洛夫斯基开始朗读一本专门为这种场合准备的书。

[ðə; ði] [men] [meɪn'teɪnd] [lʊks] [ʌv; əv] ['stuːdiəs] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] [θruː] .

The	men	maintained	looks	of	studious	interest	as	the	officer	went	through	.
这	男人	维持	看起来	的	好学的	兴趣	作为	这	官	去	通过	.

当警官检查时，男人们都露出了认真聆听的神情。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['vɑːljəm] ,

He	went	up	the	ladder	to	his	own	quarters	,	there	to	write	in	his	growing	volume	,
他	去	向上	这	梯子	到	他的	自己的	四分之一	,	那里	到	写	在	他的	生长	体积	,

他爬上梯子回到自己的房间，在那里继续写他那日益增长的笔记本。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - .

THE	COMING	OCCUPATION	AND	GOVERNMENT	OF	ENGRAHAM	.
这	未来	职业	和	政府	的	-	.

即将到来的英格拉姆占领和统治。

[ðeɪ] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [klɪkt] .

They	listened	until	his	door	clicked	.
他们	听着	直到	他的	门	点击	.

他们一直听着，直到他的门咔哒一声关上。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɪn] [mɔːr] [səb'duːd] [toʊnz] .

The	conversation	was	resumed	in	more	subdued	tones	.
这	对话	曾是	恢复	在	更多的	低沉的	音调	.

谈话的语气变得低沉起来。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [peɪn] ['ʃeɪkɪli] , " [ðeɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] ? "

"	Do	you	think	,	"	said	Pane	shakily	,	"	They	still	could	?	"
"	做	你	思考	,	"	说	窗格	摇摇晃晃地	,	"	他们	仍然	可以	?	"

“你认为，”潘恩声音颤抖地问道，“他们现在还能做到吗？”

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [blʌnt] [sed] .

"	Not	a	question	of	it	,	"	Blunt	said	.
"	不是	一个	问题	的	它	,	"	钝	说	.

“毫无疑问，”布朗特说。

" [ðiːz] ['pɪktʃərz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	These	pictures	prove	it	.
"	这些	图片	证明	它	.

“这些照片证明了这一点。”

[its] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [lɔːst] [ɑːrt] .

It's	what	you	might	call	a	lost	art	.
它是	什么	你	可能	称呼	一个	丢失的	艺术	.

这可以说是一门失传的技艺。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ,

Once	upon	a	time	,	as	with	all	the	fortunate	parts	of	the	galaxy	,
一次	之上	一个	时间	,	作为	和	全部	这	幸运	部分	的	这	星系	,

很久很久以前，就像银河系中所有幸运的地方一样，

[ðɪs] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

this	art	was	known	to	the	Engrahamites	.
这	艺术	曾是	已知	到	这	-	.

恩格拉哈姆人早已知晓这种艺术。

[θruː] [sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [faʊl] - [ʌp] , [ðeɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Through	some	terrific	foul	-	up	,	they	lost	it	.
通过	一些	了不起	犯规	-	向上	,	他们	丢失的	它	.

由于一些严重的失误，他们输掉了比赛。

['prɑːbəbli][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
Probably **a** **combination** **of** **the** **science** **of** **incubation** **,** **and** **the** **reign** **of**
大概 一个 组合 的 这 科学 的 孵化 , 和 这 在位 的
[sʌm; səm] ['gæstli] [skwer] ,
some **ghastly** **square** **,**
一些 阴森 正方形 ,

或许是孵化科学与某种可怕方言统治的结合体。

[laɪk] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
like **Queen** **Victoria** **.**
喜欢 女王 维多利亚 .

就像维多利亚女王一样。

[ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] - [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] . "
Thus **were** **the** **girls** **of** **Engraham** **deprived** **of** **the** **pleasures** **of** **love** **.** **"**
因此 是 这 女孩们 的 - 被剥夺的 的 这 快乐 的 爱 . "

因此，恩格拉姆的女孩们被剥夺了爱情的乐趣。

" [ðə; ði][men] , [tuː] , " [sed] ['wɪli] .
" **The** **men** **,** **too** **,** **"** **said** **Willy** **.**
" 这 男人 , 也 , " 说 威利 .

"男人们也是，"威利说。

[ɔːl] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .
All **glared** **at** **him** **reproachfully** **.**
全部 怒目而视 在 他 责备地 .

所有人都用责备的目光瞪着他。

[tuː; tə] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men][wʌz; wəz] [θɔːt] [nɑːt][kwaɪt]
To **care** **about** **the** **happiness** **of** **the** **Engrahamite** **men** **was** **thought** **not** **quite**
到 关心 关于 这 幸福 的 这 - 男人 曾是 想法 不是 相当
[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .
patriotic **.**
爱国 .

关心恩格拉哈姆派男人的幸福被认为不够爱国。

" ['grædʒuəli] , " [blʌnt] [went] [ɑːn] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] .
" **Gradually** **,** **"** **Blunt** **went** **on** **,** **"** **they** **must** **have** **begun** **to** **lose** **interest** **.**
" 逐步地 , " 钝 去 在 , " 他们 必须 有 开始 到 失去 兴趣 .

"渐渐地，"布朗特继续说道，"他们肯定开始失去兴趣了。"

['prɑːbəbli][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][tə'buː] .
Probably **there** **was** **some** **taboo** **.**
大概 那里 曾是 一些 忌讳 .

可能存在某种禁忌。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] ['prɑːbəbli][ɔːl] [θɔːt] , [oʊ] , [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrvɪŋ]
In **the** **end** **they** **probably** **all** **thought** **,** **oh** **,** **to** **hell** **with** **it** **,** **and** **began** **serving**
在 这 结尾 他们 大概 全部 想法 , 哦 , 到 地狱 和 它 , 和 开始 服务
[ɑːn] [kə'mitiz] .
on **committees** **.**
在 委员会 .

最后他们可能都想，管它呢，然后开始在各种委员会任职。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [went] [ʌp] .
" **A** **long** **sigh** **went** **up** **.**
" 一个 长的 叹 去 向上 .

一声长长的叹息响起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [blʌnt] [sed] ['sɔːftli] , ['treʒərɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] ,
" **It** **is** **for** **us** **,** **"** **Blunt** **said** **softly** **,** **treasuring** **each** **word** **,**
" 它 是 为了 我们 , " 钝 说 轻轻 , 珍视 每个 单词 ,

"是为了我们，"布朗特轻声说道，字斟句酌。

" [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['meidnz] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['hjuːmən] [raɪts] .

"	to	restore	these	unhappy	maidens	to	their	original	human	rights	.
"	到	恢复	这些	不开心	少女们	到	他们的	原来的	人类	权利	.

"恢复这些不幸少女原有的人权。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , " [blʌnt] [went] [ɑːn] .

"	But	it	isn't	going	to	be	easy	,	"	Blunt	went	on	.
"	但	它	不是	去	到	是	简单的	,	"	钝	去	在	.

"但这并不容易，"布朗特继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] ['iːv(ə)n] ['loʊər] .

His	voice	dropped	even	lower	.
他的	嗓音	掉落	甚至	降低	.

他的声音更低了。

" [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['saʊər] .

"	Think	what	would	happen	if	it	went	sour	.
"	思考	什么	会	发生	如果	它	去	酸的	.

想想如果事情搞砸了会发生什么。

[ðoʊz] ['dɑːktɚz] [wʊd] [get] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Those	Doctors	would	get	wind	of	it	.
那些	医生	会	得到	风	的	它	.

那些医生会听到这件事的。

[wiːd] [biː; bi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

We'd	be	stuck	in	the	Ship	for	the	rest	of	the	Exploration	.
我们会	是	卡住	在	这	船	为了	这	休息	的	这	勘探	.

在接下来的探索过程中，我们将一直被困在飞船里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər] [pɔːz] .

"	There	was	a	sober	pause	.
"	那里	曾是	一个	清醒	暂停	.

一阵沉寂。

['faɪnəli] [bæŋks] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

Finally	Banks	cleared	his	throat	and	said	,	"	Well	,	how	do	you	think	it	should
最后	银行	已清除	他的	喉	和	说	,	"	出色地	,	如何	做	你	思考	它	应该

[biː; bi]['hændəld] ,

be	handled	,
是	处理	,

最后，班克斯清了清嗓子，说道："那么，你觉得应该如何处理这件事呢？"

[blʌnt] ? "

Blunt	?	"
钝	?	"

直率？

" [wel] , ['evri] ['biːtʃhed] [niːdz] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , " [blʌnt] [sed] , ['kæʒuəli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	every	beachhead	needs	an	invasion	,	"	Blunt	said	,	casually	holding	out	his
"	出色地	,	每一个	滩头阵地	需求	一个	入侵	,	"	钝	说	,	随意地	保持	出去	他的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

"嗯，每个滩头阵地都需要一次入侵，"布朗特说着，漫不经心地举起了酒杯。

[oʊ'kɑːnərz] [lept] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

O'Connors	leapt	to	fill	it	.
奥康纳斯	跳跃	到	充满	它	.

奥康纳斯跳起来把它填满。

" [wʌn] [gai] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] .

"	One	guy	has	got	to	lay	the	groundwork	.
"	一	盖伊	有	得到	到	躺	这	基础工作	.

“总得有人打好基础。”

[let] [hɪm; ɪm] [ɪn'laɪt(ə)n] [wʌn][kweɪl] .

Let	him	enlighten	one	quail	.
让	他	开导	一	鹌鹑	.

让他启迪一只鹌鹑吧。

[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Explain	things	to	her	.
解释	事物	到	她	.

向她解释清楚。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['liːʒərli] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [said] .

"	He	took	a	long	,	leisurely	drink	,	and	sighed	.
"	他	采取	一个	长的	,	悠闲	喝	,	和	叹了口气	.

他悠闲地喝了一大口，然后叹了口气。

" [ðɪs] [kweɪl] [wɪl] [rʌʃ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	This	quail	will	rush	around	telling	the	others	.
"	这	鹌鹑	将要	匆忙	大约	讲述	这	其他的	.

“这只鹌鹑会到处告诉其他鹌鹑。”

['prɪti] [suːn] ['ðɛrəl] [biː; bi][soʊ] ['meni] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] —

Pretty	soon	there'll	be	so	many	hanging	around	the	ship	that	—
漂亮的	很快	将会	是	所以	许多	绞刑	大约	这	船	那	—

很快船上就会聚集很多人——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['kuːlɪŋ] [be'vəridʒiz] .

"	There	was	a	general	rush	for	cooling	beverages	.
"	那里	曾是	一个	一般的	匆忙	为了	冷却	饮料	.

“大家都在争相购买降温饮料。”

" [raɪt] , " ['sʌmwʌn] [sed] , [wen] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] .

"	Right	,	"	someone	said	,	when	the	faculty	of	speech	was	recovered	.
"	正确的	,	"	某人	说	,	什么时候	这	学院	的	演讲	曾是	恢复	.

“没错，”当说话能力恢复后，有人说道。

" [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] , " [sed] [blʌnt] , " [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

"	And	necessarily	,	"	said	Blunt	,	"	this	has	to	be	the	guy	with	the	most
"	和	一定	,	"	说	钝	,	"	这	有	到	是	这	盖伊	和	这	最多

['sævi] .

savvy	.
精明	.

“而且，”布朗特说，“必然要选出最精明的人。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [skɔːr] .

The	one	who	knows	the	score	.
这	一	WHO	知道	这	分数	.

知道内情的人。

[ðə; ði][wʌn][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] .

The	one	most	likely	to	succeed	.
这	一	最多	可能	到	成功	.

最有可能成功的那个人。

[tʃek] ?

Check	?
查看	?

查看?

" [ɔːl] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] .
" All knew what this was leading up to .
" 全部 知道 什么 这 曾是 领导 向上 到 .

所有人都知道这最终会导致什么结果。

['mɑːrtn] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [tʃek] , [blʌnt] , [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] .
Martin said unhappily , " Check , Blunt , You're our boy .
马丁 说 不幸地 , " 查看 , 钝 , 你是 我们的 男生 .

马丁不高兴地说："查克，布朗特，你就是我们的人。"

" [blʌnt] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] ['wɪli] ['lænəm] , ['iːgər]
" Blunt was scheduled to stand guard the next day , but Willy Lanham , eager
" 钝 曾是 已安排 到 站立 警卫 这 下一个 天 , 但 威利 兰汉姆 , 渴望的
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kɔːz] ,
to assist the cause ,
到 协助 这 原因 ,

"布朗特原本计划第二天站岗，但威利·兰汉姆急于帮忙，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
volunteered to take over for him .
自愿 到 拿 超过 为了 他 .

自愿接替他的位置。

[ðə; ði]['aʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] [baɪ] .
The hours seemed to creep by .
这 小时 似乎 到 潜行者 经过 .

时间仿佛悄悄地流逝。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
His air was swaggering and cool when he returned ,
他的 空气 曾是 趾高气扬 和 凉爽的什么时候 他 返回 ,

他回来时一副趾高气扬、冷若冰霜的样子。

[ænd; ənd][ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ɔːl][bʌt; bət] ['lænəm] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]
and all gathered round with eager curiosity — all but Lanham , who had not
和 全部 聚集 圆形的 和 渴望的 好奇心 — 全部 但 兰汉姆 , WHO 有 不是
[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [gɑːrd] .
recovered from standing guard .
恢复 从 常设 警卫 .

所有人都兴致勃勃地围了过来——除了兰汉，他因为站岗放哨还没缓过神来。

[blʌnt] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ək'septɪd] [ə; eɪ][drɪŋk] , [sipt] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
Blunt sauntered to the bar , accepted a drink , sipped it , lighted a cigarette ,
钝 漫步 到 这 酒吧 , 公认 一个 喝 , 啜饮 它 , 照明 一个 卷烟 ,

布朗特慢悠悠地走到吧台，接过一杯酒，抿了一口，点燃了一支烟。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pensɪv] [dræg] .
and took a long , pensive drag .
和 采取 一个 长的 , 沉思的 拖 .

然后他深深地、若有所思地吸了一口气。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ˌremə'nisntli] , " [wʌt] [ə; eɪ] [dɑːl] !
Finally he said reminiscently , " What a doll !
最后 他 说 令人回味 , " 什么 一个 玩具娃娃 !

最后他若有所思地说："真是个洋娃娃！"

" [peɪn] , ['nevər][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [mæn] , [kraɪd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] , " [wel] , ['haʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?
" Pane , never a subtle man , cried in anguish , " Well , how'd you make out ?
" 窗格 , 绝不 一个 微妙的 男人 , 哭 在 痛苦 , " 出色地 , 怎么做到的 你 制作 出去 ?

潘恩向来直言不讳，他痛苦地喊道："怎么样，你的情况如何？"

" [blʌnt] [smaɪld] ['smʌgli] .
" **Blunt** **smiled** **smugly** .
" 钝 微笑 沾沾自喜 .

布朗特得意地笑了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .
He **began** **his** **recital** .
他 开始 他的 独奏会 .

他开始了独奏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi][met] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] ['kriːtʃər] .
He **was** **walking** **along** **the** **street** **and** **he** **met** **this** **gorgeous** **creature** .
他 曾是 步行 沿着 这 街道 和 他 遇见 这 华丽的 生物 .

他走在街上，遇到了这位美丽的女子。

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɑːloʊd] (['broʊkən][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [tuː]
A **full** **description** **followed** **(** **broken** **by** **the** **arrival** **of** **the** **Colonel** **and** **two**
一个 满的 描述 随后 (破碎的 经过 这 到达 的 这 上校 和 二
['pærəˌgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl]) ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
paragraphs **of** **the** **DECLINE** **AND** **FALL** **)** **making** **it** **clear** **that** **this** **was** **the**
段落 的 这 衰退 和 落下) 制作 它 清除 那 这 曾是 这
[dɪʃ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,
dish **of** **dishes** **,**
盘子 的 菜肴 ,

接下来是一段完整的描述（中间穿插了上校的到来和《衰落与灭亡》的两段文字），清楚地表明这是一道菜肴中的一道。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
the **most** **beautiful** **of** **the** **beautiful** **,** **the** **most** **charming** **,** **and** **the** **most**
这 最多 美丽的 的 这 美丽的 , 这 最多 迷人 , 和 这 最多
[ɪn'telɪdʒənt] .
intelligent **.**
聪明的 .

最美的，最迷人的，最聪明的。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [ɪn] [blʌnts] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ,
She **allowed** **herself** **to** **be** **addressed** **in** **Blunt's** **few** **words** **of** **Engrahamic** **and** **,**
她 允许 她自己 到 是 已解决 在 钝器的 很少 字 的 - 和 ,

她允许布朗特用寥寥数语，用英语对她说话，

['smaɪlɪŋ] ['evər] ['peɪʃntli] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
smiling **ever** **patiently** **,** **sat** **with** **him** **for** **several** **hours** **.**
微笑 曾经 耐心 , 卫星 和 他 为了 一些 小时 .

她始终面带微笑，耐心地陪着他坐了几个小时。

[ðer; ðər] [tɔːk] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['baʊər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɑːrks] .
Their **talk** **took** **place** **in** **a** **secluded** **bower** **,** **in** **one** **of** **the** **many** **parks** **.**
他们的 讲话 采取 地方 在 一个 僻 凉亭 , 在 一 的 这 许多 公园 .

他们的谈话是在众多公园之一的僻静凉亭里进行的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
She **was** **agreeable** **and** **charmed** **and** **promised** **to** **see** **him** **again** **.**
她 曾是 同意 和 迷住了 和 承诺 到 看 他 再次 .

她态度和蔼，被他迷住了，并答应再见他。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] , [θruː] [tə'rɪfɪk] [fiːts] [ʌv; əv]['pæntəmaɪm] ,
He **even** **managed** **,** **through** **terrific** **feats** **of** **pantomime** **,**
他 甚至 管理 , 通过 了不起 壮举 的 哑剧 ,

他甚至通过精彩绝伦的哑剧表演，成功地做到了这一点。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɪn]['fjuːtʃər] ['miːtiŋz] .

to	impress	on	her	the	need	of	secrecy	in	future	meetings	.
到	令人印象深刻	在	她	这	需要	的	保密	在	未来	会议	.

让她明白以后的会议需要保密。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ?

"	That	was	all	?
"	那	曾是	全部	?

就这些吗?

" ['sʌmwʌn] [sed] , [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	someone	said	,	when	he	finished	.
"	某人	说	,	什么时候	他	完成的	.

"有人说，他讲完之后....."

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ['wʌndɚz] , " [sed] [blʌnt] .

"	For	the	first	meeting	,	I	think	I	did	wonders	,	"	said	Blunt	.
"	为了	这	第一的	会议	,	我	思考	我	做过	奇迹	,	"	说	钝	.

"我觉得第一次见面我就表现得非常出色,"布朗特说。

" ['æftər][ɔːl] , [seks]['hæznt] [bɪn] [noʊn] [hɪr] [sɪns] [ə; eɪ][taɪm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stoʊn] [eɪdʒ] .

"	After	all	,	sex	hasn't	been	known	here	since	a	time	corresponding	to	our	Stone	Age	.
"	后	全部	,	性别	还没有	到过	已知	这里	自从	一个	时间	相应的	到	我们的	石头	年龄	.

"毕竟，自石器时代以来，这里就没有性行为。"

" ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['naɪtli] ['poʊkər] [geɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['wɪli] ['lænəm] [sed] ,

"	Later	,	when	the	nightly	poker	game	was	beginning	,	Willy	Lanham	said	,
"	之后	,	什么时候	这	每晚	扑克	游戏	曾是	开始	,	威利	兰汉姆	说	,

"后来，当晚间的扑克牌局开始时，威利·兰汉姆说道：

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

"	Why	didn't	you	just	make	a	grab	for	her	?	"
"	为什么	没有	你	只是	制作	一个	抓住	为了	她	?	"

你为什么不直接抓住她?

" [ðæts] [ðə; ði] [hɪl] - ['bɪli] [ə'proʊtʃ] , " [blʌnt] [sed] [dɪs'deɪnfəli] .

"	That's	the	hill	-	billy	approach	,	"	Blunt	said	disdainfully	.
"	那就是	这	爬坡道	-	比利	方法	,	"	钝	说	轻蔑地	.

"那是乡巴佬的做法,"布朗特不屑地说。

" [ðiːz] ['gɜːlz][ɑːr; ər]['sɪvəlaɪzd] — ['veri] , ['veri] ['sɪvəlaɪzd] .

"	These	girls	are	civilized	—	very	,	very	civilized	.
"	这些	女孩们	是	文明	—	非常	,	非常	文明	.

"这些女孩很有教养——非常非常有教养。"

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [ʃɑːk] [ðem; ðəm] .

It's	important	not	to	shock	them	.
它是	重要的	不是	到	震惊	他们	.

重要的是不要让他们感到震惊。

" [blʌnts] [nekst]['gæmbɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

"	Blunt's	next	gambit	was	to	set	about	learning	the	language	.
"	钝器的	下一个	策略	曾是	到	放	关于	学习	这	语言	.

布朗特的下一个策略是开始学习这门语言。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [nɑːt][tuː; tə] - , [huː] [best] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['æŋkər] ,

For	this	he	went	not	to	Flandeau	,	who	best	knew	it	,	but	to	Ankers	,
为了	这	他	去	不是	到	-	,	WHO	最好的	知道	它	,	但	到	安克斯	,

为此，他没有去找最了解情况的弗朗多，而是去了安克斯。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['saɪəntɪst][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

who	**was**	**a**	**pure**	**scientist**	**in**	**every**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**,**
WHO	曾是	一个	纯的	科学家	在	每一个	感觉	的	这	单词	,

他是一位名副其实的纯粹科学家。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['məutivz] .

and	**not**	**so**	**likely**	**to**	**suspect**	**his**	**motives**	**.**
和	不是	所以	可能	到	怀疑	他的	动机	.

而且不太可能怀疑他的动机。

[ðə; ði][gɜːrl] [pruːvd] ['veri] ['kʌltʃərd] .

The	**girl**	**proved**	**very**	**cultured**	**.**
这	女孩	已证实	非常	有文化的	.

这个女孩很有教养。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɑːrt] ['gæləriz] , [tuː; tə] ['simfəniz] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] ,

She	**took**	**him**	**to**	**art**	**galleries**	**,**	**to**	**symphonies**	**,**	**and**	**mountain**	**climbing**	**,**
她	采取	他	到	艺术	画廊	,	到	交响乐	,	和	山	攀登	,

她带他去美术馆、听交响乐、爬山。

[fɔːr; fər] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['glæsi] [hɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] - [spɔːrt]

for	**scrambling**	**up**	**and**	**down**	**the**	**glassy**	**hills**	**was**	**a**	**favorite**	**Engrahamic**	**sport**
为了	争抢	向上	和	向下	这	玻璃状	丘陵	曾是	一个	最喜欢的	-	运动

.

:

.

在光滑的山坡上攀爬是英格拉哈米克人最喜欢的运动。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]

As	**he**	**advanced**	**in**	**the**	**language**	**,**	**he**	**learned**	**that**	**her**	**name**	**was**
作为	他	先进的	在	这	语言	,	他	学习	那	她	姓名	曾是

-

,

Catataphinaria **,**

-

,

随着他语言能力的提高，他得知她的名字是卡塔塔菲纳里亚。

[wɪtʃ] [ment] " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'teɪn] ['relətɪv] ['wɪzdəm] " .

which	**meant**	**"**	**she**	**will**	**attain**	**relative**	**wisdom**	**"**	**.**
哪个	意思是	"	她	将要	达到	相对的	智慧	"	.

这意味着"她将获得相对的智慧"。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [huː] , [waɪl] [nɑːt] ['rʊlər] ,

He	**found**	**that**	**she**	**worked**	**for**	**the**	**Eleven**	**who**	**,**	**while**	**not**	**rulers**	**,**
他	成立	那	她	工作	为了	这	十一	WHO	,	尽管	不是	统治者	,

他发现她为"十一人"工作，虽然这十一人并非统治者，

['ɔːfərd] ['dʒen(ə)rəl] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fɑːloʊd] .

offered	**general**	**suggestions**	**which**	**the**	**populace**	**more**	**or**	**less**	**followed**	**.**
提供	一般的	建议	哪个	这	民众	更多的	或者	较少的	随后	.

提出了一些总体建议，民众或多或少都遵循了这些建议。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ['prɑːgres] [ɪn'evɪtəbli] [bɔːrd] [ðə; ði] [kruː] , [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ðæt] [wʌn]

Although	**his**	**slow**	**progress**	**inevitably**	**bored**	**the**	**crew**	**,**	**still**	**,**	**it**	**offered**	**that**	**one**
虽然	他的	慢的	进步	不可避免地	无聊的	这	全体人员	,	仍然	,	它	提供	那	一

['preʃəs] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] ,

precious	**ray**	**of**	**hope**	**,**
宝贵的	射线	的	希望	,

虽然他缓慢的进展不可避免地令船员们感到厌倦，但这仍然带来了一线宝贵的希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['træktəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**became**	**so**	**tractable**	**that**	**even**	**the**	**Doctors**	**noticed**	**it**	**.**
和	他们	成为	所以	易于处理	那	甚至	这	医生	注意到	它	.

它们变得如此温顺，连医生们都注意到了。

[ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn'griːdiənt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst]

They	laid	it	to	the	secret	ingredient	that	Dr	.	Frank	had	introduced
他们	铺设	它	到	这	秘密	成分	那	博士	.	坦率	有	介绍

['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

into	the	drinking	water	.
进入	这	喝	水	.

他们认为这是弗兰克博士在饮用水中添加的秘密成分造成的。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wɔːr] [ɑːn] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɔtə(r)] [iːtʃ] [deɪ] .

The	summer	wore	on	,	becoming	hotter	each	day	.
这	夏天	穿着	在	,	成为	更热	每个	天	.

夏天渐渐过去，天气一天比一天热。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] ,

By	the	end	of	the	second	month	of	his	courtship	,
经过	这	结尾	的	这	第二	月	的	他的	求爱	,

到他们交往第二个月结束时，

[blʌnt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [lʌv] .

Blunt	began	to	speak	to	her	of	love	.
钝	开始	到	说话	到	她	的	爱	.

布朗特开始和她谈论爱情。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

She	said	that	she	had	little	curiosity	on	the	subject	,
她	说	那	她	有	小的	好奇心	在	这	主题	,

她说她对这个话题没什么兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .

although	it	was	now	and	then	mentioned	by	the	students	of	antiquity	.
虽然	它	曾是	现在	和	然后	提及	经过	这	学生	的	古代	.

虽然古代学者偶尔会提及此事。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pleʒərəbl] ,

Assured	that	it	was	pleasurable	,
保证	那	它	曾是	令人愉悦的	,

确信这会令人愉悦，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [baː'bɛəriənz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['məːdəriŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

she	said	that	she	heard	that	barbarians	also	enjoyed	murdering	people	and	making
她	说	那	她	听到	那	野蛮人	还	享受	谋杀	人们	和	制作

[ðem; ðəm] [bʌts] [ʌv; əv] [dʒoʊks] .

them	butts	of	jokes	.
他们	屁股	的	笑话	.

她说她听说野蛮人也喜欢杀人，并把死者当作笑柄。

['wɪli] ['lænəm] [sed] , " [dəunt]['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [sez] .

Willy	Lanham	said	,	"	Don't	listen	to	what	a	girl	says	.
威利	兰汉姆	说	,	"	不	听	到	什么	一个	女孩	说道	.

威利·兰汉姆说："不要听女孩子说什么。"

[dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [græb] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Just	make	a	grab	for	her	.
只是	制作	一个	抓住	为了	她	.

直接抓住她。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [læft] [tu:; tə][skɔ:rn] .
" This suggestion was laughed to scorn .
" 这 建议 曾是 笑了 到 轻蔑 .

“这个建议遭到了嘲笑和讥讽。”

[wi:ks] [pæst] , [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪn] .
Weeks passed , the summer began to wane .
周 通过了 , 这 夏天 开始 到 衰落 .

几周过去了，夏天渐渐远去。

['tempərz] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] .
Tempers again began to shorten .
脾气 再次 开始 到 缩短 .

人们的脾气再次变得暴躁起来。

- [sed] [tu:; tə] [fræŋk] , " [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ə'gen] . "
Flandeau said to Frank , " The men are worse again . "
- 说 到 坦率 , " 这 男人 是 更糟 再次 . "

弗兰多对弗兰克说：“那些人的情况更糟了。”

" [jes] , [pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['doʊsɪdʒ] .
" Yes , perhaps we should increase the dosage .
" 是的 , 也许 我们 应该 增加 这 剂量 .

“是的，或许我们应该增加剂量。”

" [ðə; ði] [fru:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] - ['dʒu:sər] [gru:] [θɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvəri] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][men]
" The fruits for the Joy - Juicer grew thin on the silvery bushes , and men
" 这 水果 为了 这 喜悦 - 榨汁机 生长 薄的 在 这 银色 灌木丛 , 和 男人
[reɪndʒd][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,
ranged far and wide ,
范围 远的 和 宽的 ,

“榨取快乐汁的果实从银色的灌木丛中渐渐稀疏，人们四处奔走，

['pʊtɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] .
putting in supplies for the winter .
推杆 在 补给品 为了 这 冬天 .

储备过冬物资。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [blʌnt] [hæd; həd] [wʌn] [æt; ət]['poʊkər] , [ɔ:l][ðə; ði][men] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] ,
One night , when Blunt had won at poker , all the men lay in their bunks ,
一 夜晚 , 什么时候 钝 有 韩元 在 扑克 , 全部 这 男人 躺 在 他们的 上下铺 ,

一天晚上，布朗特在扑克牌游戏中赢了钱，所有人都躺在各自的铺位上。

[tu:] [dɪ'spɪrɪtɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] , [tu:; tə] [ʃu:t] [kræps] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .
too dispirited to drink , to shoot craps , almost too miserable even for speech .
也 颓废 到 喝 , 到 射击 掷骰子 , 几乎 也 悲惨的 甚至 为了 演讲 .

沮丧得连酒都喝不下去，掷骰子也提不起劲，甚至连说话都痛苦不堪。

[blʌnt] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] - .
Blunt again began talking of Catataphinaria .
钝 再次 开始 说 的 - .

布朗特又开始谈论卡塔塔菲纳里亚了。

['draʊzɪli] ['lænəm] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] , [dɪk] .
Drowsily Lanham said , " I think you're going at it the wrong way , Dick .
昏昏欲睡地 兰汉姆 说 , " 我 思考 你是 去 在 它 这 错误的 方式 , 迪克 .

兰汉姆昏昏欲睡地说：“迪克，我觉得你的方法不对。”

[traɪ][sʌm; səm]['ri:əl] [rʌf] [stʌf] .
Try some real rough stuff .
尝试 一些 真实的 粗糙的 东西 .

尝试一些真正粗暴的方法。

[juː; jʊ] [noʊ] — [kɪs] [hɜːr; hər] .

You	know	—	kiss	her	.
你	知道	—	吻	她	.

你知道的——吻她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	might	like	it	.
她	可能	喜欢	它	.

她或许会喜欢。

" [bɪˈfɔːr] [blʌnt] [kʊd; kəd] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] ['strætədʒi] , - [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

"	Before	Blunt	could	defend	his	strategy	,	Kosalowsky	sat	up	in	his	bunk	.
"	前	钝	可以	保卫	他的	战略	,	-	卫星	向上	在	他的	假寐	.

"布朗特还没来得及为自己的策略辩护，科萨洛夫斯基就从铺位上坐了起来。"

" [jes] , [fɔːr; fər] [kraɪps] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [muːv] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪl] .

"	Yes	,	for	cripes	sake	,	"	he	said	,	"	Move	in	for	the	kill	.
"	是的	,	为了	哎呀	清酒	,	"	他	说	,	"	移动	在	为了	这	杀	.

"是的，看在上帝的份上，"他说，"发起致命一击。"

[ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Or	shut	up	about	it	.
或者	关闭	向上	关于	它	.

或者干脆闭嘴。

[jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [nʌts] . "

You're	driving	us	all	nuts	.	"
你是	驾驶	我们	全部	坚果	.	"

你快把我们都逼疯了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] ?

"	Would	you	like	to	try	?
"	会	你	喜欢	到	尝试	?

你想试试吗?

" [blʌnt] [səˈdʒestɪd] ['sɔːftli] .

"	Blunt	suggested	softly	.
"	钝	建议	轻轻	.

布朗特轻声建议道。

" [ʃʊr] [aɪl] [traɪ] , " - [sed] .

"	Sure	I'll	try	,	"	Kosalowsky	said	.
"	当然	患病的	尝试	,	"	-	说	.

"我当然会试试，"科萨洛夫斯基说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

He	turned	on	the	light	over	his	bunk	.
他	转向	在	这	光	超过	他的	假寐	.

他打开了床铺上的灯。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	Give	me	a	crack	at	her	.
"	给	我	一个	裂缝	在	她	.

给我一次机会。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [wiːks] [əˈgoʊ] .

I	could	have	managed	it	weeks	ago	.
我	可以	有	管理	它	周	前	.

我几周前就能做到。

[ɔːl] [juːv] [dʌn] [ɪz] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kweɪl] . "

All	you've	done	is	talk	to	the	quail	.	"
全部	你已经	完毕	是	讲话	到	这	鹌鹑	.	"

你只不过是在跟鹌鹑说话而已。

" [jɑ:] , [dɪk] , ['meɪbi] [jʊə(r)] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ə'proʊtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] , " [oʊ'kɑ:nərz]
" Yah , Dick , maybe you're using the wrong approach on this one , " O'Connors
" 耶和华 , 迪克 , 或许 你是 使用 这 错误的 方法 在 这 一 , " 奥康纳斯
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

"是啊，迪克，也许你在这件事上用错了方法，"奥康纳斯建议道。

" [its] [ðə; ði] [dæm] ['pleɪsɪz][ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər] , " - [sed] .
" It's the damn places you take her , " Kosalowsky said .
" 它是 这 该死 地方 你 拿 她 , " - 说 .

"都是你带她去的那些地方害的，"科萨洛夫斯基说。

" [ɑ:rt] ['gæləriz] .
" Art galleries .
" 艺术 画廊 .

"美术馆。"

['enibɑ:di] ['evər] [sɪ'du:s] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][æn; ən][ɑ:rt] ['gæləri] ?
Anybody ever seduce a girl in an art gallery ?
任何人 曾经 勾引 一个 女孩 在 一个 艺术 画廊 ?

有人在美术馆里勾引过女孩吗?

['simfəniz] .
Symphonies .
交响乐 .

交响曲。

['pɑ:pɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɜ:r; hər] [dæm] [hɑ:p] - [hɑ:p] .
Popping around in her damn Hop - Hop .
爆米花 大约 在 她 该死 跳 - 跳 .

她穿着那辆该死的嘻哈车到处晃悠。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ]['evər][get][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ? "
Can't you ever get her alone ? "
不能 你 曾经 得到 她 独自的 ? "

你难道就不能和她单独相处一下吗?

" [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ten] ['ʌðər] ['gɝ:lz] , " [blʌnt] [sed] ['sʌlkɪli] .
" She lives with ten other girls , " Blunt said sulkily .
" 她 生活 和 十 其他 女孩们 , " 钝 说 闷闷不乐 .

"她和另外十个女孩住在一起，"布朗特闷闷不乐地说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "
" They're all home all the time . "
" 它们是 全部 家 全部 这 时间 . "

"他们一直都待在家里。"

" [wel] , [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [ðen] , " [peɪn] [sə'dʒestɪd] .
" Well , bring her here , then , " Pane suggested .
" 出色地 , 带来 她 这里 , 然后 , " 窗格 建议 .

"那就把她带过来吧，"潘恩建议道。

" [wi:l] [ɔ:l] [teɪk] [ə; eɪ] ['paʊdər] . "
" We'll all take a powder . "
" 出色地 全部 拿 一个 粉末 . "

"我们都得溜了。"

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

"在哪里?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl] , [baɪ][deɪ] , ['dezərt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	could	not	all	,	by	day	,	desert	the	ship	,
他们	可以	不是	全部	,	经过	天	,	沙漠	这	船	,

他们不可能全部在白天弃船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['tʃɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['ʃrʌbəri]

and	it	was	getting	too	chilly	for	the	crew	to	hide	in	adjacent	shrubbery
和	它	曾是	获得	也	寒冷	为了	这	全体人员	到	隐藏	在	邻近的	灌木

.

:

.

天气越来越冷，船员们躲在附近的灌木丛里也冷不防了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ʌp][ə; eɪ][wɔːl] , " [peɪn] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd]

"	We	could	put	up	a	wall	,	"	Pane	said	suddenly	,	"	between	the	bunks	and
"	我们	可以	放	向上	一个	墙	,	"	窗格	说	突然	,	"	之间	这	上下铺	和

[ðə; ði][bɑːr] . "

the	bar	.	"
这	酒吧	.	"

“我们可以在床铺和酒吧之间建一堵墙，”潘恩突然说道。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "

"	With	what	?	"
"	和	什么	?	"

“用什么？”

" [aɪ] [noʊ] , " [bæŋks] [sed] ['iːgərli] , " [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [paɪl][ʌv; əv] [stʌf] .

"	I	know	,	"	Banks	said	eagerly	,	"	where	there's	a	whole	pile	of	stuff	.
"	我	知道	,	"	银行	说	急切地	,	"	在哪里	有	一个	所有的	桩	的	东西	.

“我知道，”班克斯急切地说，“那里有一大堆东西。”

[its] [naɪs] [θɪn] ['met(ə)l] , [dʒʌst]['laɪɪŋ][ðer; ðər] ['getɪŋ] ['rʌsti] . "

It's	nice	thin	metal	,	just	lying	there	getting	rusty	.	"
它是	好的	薄的	金属	,	只是	说谎	那里	获得	生锈的	.	"

这是很薄的金属片，就那样躺在那里生锈了。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] — "

"	I	think	you're	premature	—	"
"	我	思考	你是	过早	—	"

“我觉得你下结论还为时过早——”

" [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] !

"	Premature	!
"	过早	!

“过早！

" - ['ʃaʊtɪd] .

"	Kosalowsky	shouted	.
"	-	喊叫	.

科萨洛夫斯基喊道。

" [sɪks] [mʌnθs] [juːv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðɪs] [tə'meɪtoʊ] .

"	Six	months	you've	been	chasing	this	tomato	.
"	六	几个月	你已经	到过	追逐	这	番茄	.

“你追着这颗番茄跑了六个月。”

[juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] ? "

You	**call**	**that**	**premature**	**?**	**"**
你	称呼	那	过早	?	"

你觉得这为时过早?

" ['oʊnli] [fɔːr] [baɪ] - [taɪm] , " [blʌnt] [sed] , [in'sʌltid] .

"	**Only**	**four**	**by**	**Engrahamic**	**time**	**,**	**"**	**Blunt**	**said**	**,**	**insulted**	**.**
"	仅有的	四	经过	-	时间	,	"	钝	说	,	受辱	.

"按英格拉哈姆时间算，才四个人，"布朗特愤愤不平地说。

" ['lɪs(ə)n] , " - [sed] , " [ðæt] [wɔːl] [goʊz] [ʌp] [təˈmɑːroʊ] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**Kosalowsky**	**said**	**,**	**"**	**that**	**wall**	**goes**	**up**	**tomorrow**	**.**
"	听	,	"	-	说	,	"	那	墙	去	向上	明天	.

"听着，"科萨洛夫斯基说，"那堵墙明天就要建起来了。"

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['smʌglɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] .

And	**you're**	**smuggling**	**her**	**in**	**tomorrow**	**night**	**.**
和	你是	走私	她	在	明天	夜晚	.

你打算明天晚上把她偷运进来。

[ɔːr] [els] , " [hiː; hi] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [blʌnt] , " ['æftər] [ðæt] [its] ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Or	**else**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**glaring**	**at**	**Blunt**	**,**	**"**	**after**	**that**	**it's**	**every**	**man**	**for**	**himself**	**.**
或者	别的	,	"	他	说	,	刺眼	在	钝	,	"	后	那	它是	每一个	男人	为了	他自己	.

"否则，"他怒视着布朗特说，"之后就各人自扫门前雪了。"

[tʃek] ?

Check	**?**
查看	?

查看?

" [blʌnt] , ['oʊnli] ['slaɪtli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] - [bʌŋk] , [wʌz; wəz] [waɪt]

"	**Blunt**	**,**	**only**	**slightly**	**seen**	**in**	**the**	**light**	**from**	**Kosalowsky's**	**bunk**	**,**	**was**	**white**
"	钝	,	仅有的	轻微地	已见	在	这	光	从	-	假寐	,	曾是	白色的

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

with	**rage**	**.**
和	愤怒	.

"从科萨洛夫斯基的铺位上只能隐约看到布朗特，他气得脸色苍白。"

" [ɔːl] [raɪt] , [gaɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['stoʊnɪli] .

"	**All**	**right**	**,**	**guys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**stonily**	**.**
"	全部	正确的	,	伙计们	,	"	他	说	冷漠地	.

"好了，伙计们，"他冷冷地说。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] [freɪl] .

"	**I've**	**been**	**trying**	**to**	**do**	**right**	**by**	**this**	**frail**	**.**
"	我已经	到过	尝试	到	做	正确的	经过	这	脆弱	.

"我一直努力善待这个体弱多病的人。"

['nʌθɪŋ] [əˈbrʌpt] [ɔːr] ['hɪlbɪli] .

Nothing	**abrupt**	**or**	**hillbilly**	**.**
没有什么	突然	或者	乡巴佬	.

一点也不突兀或土气。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][hɜːr; hər] [faɪn] [maɪnd] .

Nothing	**to**	**hurt**	**her**	**delicate**	**feelings**	**or**	**her**	**fine**	**mind**	**.**
没有什么	到	伤害	她	精美的	情怀	或者	她	美好的	头脑	.

任何事都不能伤害她娇嫩的感情和聪慧的心灵。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] — [oʊˈkeɪ] !

But	**if**	**this**	**is**	**how**	**you**	**want**	**it**	**—**	**Okay**	**!**
但	如果	这	是	如何	你	想	它	—	好的	!

但如果这就是你想要的——好的!

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [went] [ʌp] .

"	The	next	day	the	wall	went	up	.
"	这	下一个	天	这	墙	去	向上	.

第二天，墙就建起来了。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæmərd] [ɪn] [pleɪs] .

Hardly	a	word	was	said	as	it	was	hammered	in	place	.
几乎	一个	单词	曾是	说	作为	它	曾是	锤击	在	地方	.

它被钉牢时，几乎没说一句话。

[wʌns] [ʌp] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dʒiː] . [aɪ] . - [diː] ['θɜːrəli] .

Once	up	,	the	place	was	G	.	I	.	'	d	thoroughly	.
一次	向上	,	这	地方	曾是	G	.	我	.	-	d	彻底	.

一旦完工，这个地方就被彻底地清理干净了。

[ðə; ði] [æʃ] [treɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] , [ðə; ði] [flɔːr] ['vækjuːmd] ,

The	ash	trays	were	washed	,	the	floor	vacuumed	,
这	灰	托盘	是	洗过	,	这	地面	真空	,

烟灰缸洗干净了，地板也吸尘了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [moʊst] ['telɪŋli] [sɪ'dʌktɪv] [ɪ'fekt] .

and	the	lights	adjusted	to	achieve	the	most	tellingly	seductive	effect	.
和	这	灯	调整	到	达到	这	最多	意味深长	诱人的	影响	.

灯光经过调整，以达到最具诱惑力的效果。

[blʌnt] [went] [aʊt] [æt; ət] [tuː] , [θɪn] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

Blunt	went	out	at	two	,	thin	-	lipped	and	silent	.
钝	去	出去	在	二	,	薄的	-	嘴唇	和	沉默的	.

布朗特两点钟出门了，嘴唇薄薄的，一言不发。

" [ðə; ði] [dʒɜːrk] , " - [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɑːt] [er] .

"	The	jerk	,	"	Kosalowsky	said	,	"	I	think	he's	a	lot	of	hot	air	.
"	这	混蛋	,	"	-	说	,	"	我	思考	他是	一个	很多	的	热的	空气	.

“那个混蛋，”科萨洛夫斯基说，“我觉得他只会吹牛。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

That's	what	I	think	.
那就是	什么	我	思考	.

我也是这么想的。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	The	Colonel	came	in	at	nightfall	and	asked	about	the	wall	.
"	这	上校	来了	在	在	黄昏	和	问	关于	这	墙	.

“上校在夜幕降临时进来，询问了那堵墙的情况。”

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['sekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

They	told	him	that	it	was	to	cut	off	the	recreation	section	from
他们	讲述	他	那	它	曾是	到	切	离开	这	娱乐	部分	从

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

the	sleeping	quarters	,
这	睡眠	四分之一	,

他们告诉他，这是为了将娱乐区与居住区隔开。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [sliːp] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

for	the	protection	of	those	who	wanted	more	sleep	to	prepare	for	the
为了	这	保护	的	那些	WHO	通缉	更多的	睡觉	到	准备	为了	这

['gruəliŋ] ['wɪntər] ['wɑːtʃɪz] .

grueling	winter	watches	.
严罚	冬天	手表	.

为了保护那些需要更多睡眠来准备艰苦的冬季值班的人们。

" ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][men] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ,

"	**Very**	**good**	**idea**	**men**	**,**	**"**	**the**	**Colonel**	**said**	**,**
"	非常	好的	主意	男人	,	"	这	上校	说	,

“伙计们，这主意真不错，”上校说道。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	**went**	**upstairs**	**to**	**write**	**another**	**chapter**	**in**	**his**	**book**	**.**
和	去	楼上	到	写	其他	章	在	他的	书	.

然后上楼去继续写他书里的另一章。

[æt; ət][naɪn][ðə; ði][men] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] .

At	**nine**	**the**	**men**	**disappeared**	**into**	**their**	**bunks**	**.**
在	九	这	男人	消失	进入	他们的	上下铺	.

九点钟，男人们都钻进了各自的铺位。

[oʊ'kɑːnərz] [wʌn] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [slɪt][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

O'Connors	**won**	**the**	**responsible**	**job**	**of**	**peering**	**through**	**the**	**narrow**	**slit**	**in**	**the**	**wall**	**.**
奥康纳斯	韩元	这	负责任的	工作	的	窥视	通过	这	狭窄的	缝隙	在	这	墙	.

奥康纳斯赢得了这份责任重大的工作，那就是透过墙上的狭窄缝隙向外窥视。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [dɪ'strɔːt]

Behind	**him**	**could**	**be**	**heard**	**the**	**labored**	**breathing**	**of**	**twenty**	**-**	**seven**	**distraught**
在后面	他	可以	是	听到	这	辛勤劳作	呼吸	的	二十	-	七	心烦意乱

[men] .

men	**.**
男人	.

在他身后，可以听到二十七个惊恐万分的男人的喘息声。

[wʌn][mæn] [snɔːd] .

One	**man**	**snored**	**.**
一	男人	打鼾	.

一个男人打鼾。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][æs] , " [peɪn] [toʊld] ['lænəm] .

"	**Wake**	**up**	**,**	**you**	**stupid**	**ass**	**,**	**"**	**Pane**	**told**	**Lanham**	**.**
"	唤醒	向上	,	你	愚蠢的	屁股	,	"	窗格	讲述	兰汉姆	.

“醒醒吧，你这个蠢货，”潘恩对兰汉说。

" [juːl] [rek] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

"	**You'll**	**wreck**	**the**	**show**	**.**
"	你会	破坏	这	展示	.

你会把演出搞砸的。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [blʌnt] [keɪm] [ɪn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

"	**At**	**last**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**Blunt**	**came**	**in**	**—**	**with**	**the**	**girl**	**.**
"	在	最后的	这	门	打开	和	钝	来了	在	—	和	这	女孩	.

“门终于开了，布朗特带着那个女孩走了进来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] .

She	**was**	**breath**	**-**	**taking**	**.**
她	曾是	气息	-	采取	.

她美得令人窒息。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [oʊ'kɑːnərz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

She	**wore**	**,**	**O'Connors**	**reported**	**,**
她	穿着	,	奥康纳斯	据报道	,

据奥康纳斯报道，她穿着：

[ə; eɪ] [dres] [kʌt][tu:; tə] [hɪr] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][paɪld] [haɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pə'trɪʃn]

a	dress	cut	to	here	—	and	her	hair	was	piled	high	on	her	patrician
一个	裙子	切	到	这里	—	和	她	头发	曾是	堆积	高的	在	她	贵族

[hed] .

head	.
头	.

裙子的下摆就在这里——她的头发高高盘在她高贵的头上。

[blʌnt] [hæd; həd][nɑ:t][laɪd; li:d] .

Blunt	had	not	lied	.
钝	有	不是	撒谎了	.

布朗特没有撒谎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['prɪti:ɜ˞] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl][rʌn] [ʌv; əv] - ['gɜ˞:lz] .

She	was	even	prettier	than	the	usual	run	of	Engraham	girls	.
她	曾是	甚至	更漂亮	比	这	通常	跑步	的	-	女孩们	.

她比一般的恩格拉姆女孩还要漂亮。

" ['hi:z] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][drɪŋk] , " [oʊ'kɑ:nərz] ['wɪspəd] .

"	He's	offering	her	a	drink	,	"	O'Connors	whispered	.
"	他是	提供	她	一个	喝	,	"	奥康纳斯	低声说道	.

“他正给她倒杯饮料呢，”奥康纳低声说道。

" [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	She	take	it	?	"
"	她	拿	它	?	"

她收下了？

" [noʊ] — [ʃi:z] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .

"	No	—	she's	sitting	at	the	bar	.
"	不	—	她是	坐着	在	这	酒吧	.

“不，她正坐在吧台边。”

['hi:z] ['hævɪŋ] [wʌn] , [ðoʊ] .

He's	having	one	,	though	.
他是	拥有	一	,	尽管	.

他正在享用一个。

['hi:z] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][haɪ] - [fai] .

He's	turning	on	the	hi	-	fi	.
他是	转弯	在	这	你好	-	菲	.

他正在打开音响。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ɔ:l][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔ:ft]['mju:zɪk] .

"	He	did	not	have	to	tell	them	,	since	all	could	hear	the	soft	music	.
"	他	做过	不是	有	到	告诉	他们	,	自从	全部	可以	听到	这	柔软的	音乐	.

“他不必告诉他们，因为所有人都能听到轻柔的音乐。”

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] ['melədiz] [kən'sɪdərd] [ʃʊr] - ['faɪər] .

They	had	selected	a	program	of	melodies	considered	sure	-	fire	.
他们	有	已选	一个	程序	的	旋律	经过考虑的	当然	-	火	.

他们选择了一套被认为绝对不会出错的旋律。

" ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər][weɪst] .

"	He's	talking	to	her	—	putting	his	arm	around	her	waist	.
"	他是	说	到	她	—	推杆	他的	手臂	大约	她	腰部	.

“他正在和她说话——同时把胳膊搭在她的腰上。”

[oʊ] - [oʊ] .

Oh	-	oh	.
哦	-	哦	.

哦哦。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
She knocked it off .
她 敲门 它 离开 .

她把它拍掉了。

[ʃiːz] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] .
She's laughing , though .
她是 笑 , 尽管 .

不过，她却在笑。

" [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læf] .
" In the silence they all heard her laugh .
" 在 这 沉默 他们 全部 听到 她 笑 .

在寂静中，他们都听到了她的笑声。

['sevrəl] [men] [muːvd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
Several men moved uncomfortably .
一些 男人 已搬 不舒服地 .

几个男人局促不安地挪动着身子。

" ['hiːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] — [oʊ] -
" He's leading her toward the couch — oh -
" 他是 领导 她 朝向 这 长椅 — 哦 -

他正领着她走向沙发——哦——

[oʊ] — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdɑːr] [skriːn] .
oh — she stopped to look at the radar screen .
哦 — 她 停止 到 看 在 这 雷达 屏幕 .

哦——她停下来看了看雷达屏幕。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] ['reɪdɑːr] , [nɑːt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ruːm] .
" It was the auxiliary radar , not the important one in the control room .
" 它 曾是 这 辅助的 雷达 , 不是 这 重要的 一 在 这 控制 房间 .

"那是辅助雷达，不是控制室里最重要的雷达。"

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "
" What's he doing ? "
" 是什么 他 正在做 ? "

他在做什么?

" ['telɪŋ] [hɜːr; hər] — ['hiːz] ['edʒɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] — [naʊ] [ʃiːz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt]
" Telling her — he's edging her to the couch again — now she's asking about
" 讲述 她 — 他是 边缘 她 到 这 长椅 再次 — 现在 她是 问 关于
[ðə; ði] ['bæsɪt] ['blɑːstə] .
the Bassett Blaster .
这 巴塞特 爆能枪 .

"告诉她——他又一次把她拉到沙发上——现在她问起巴塞特爆破器了。

[ðeə(r)] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] .
They're fooling around with the gun .
它们是 愚弄 大约 和 这 枪 .

他们在玩枪。

['hiːz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] — !
He's showing her how it works — trying to put his hands — !
他是 显示 她 如何 它 作品 — 尝试 到 放 他的 双手 — !

他正在向她演示如何操作——试着把手放进去——!

" [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [blæst] .
" This last was lost , for there was a sudden , resounding blast .
" 这 最后的 曾是 丢失的 , 为了 那里 曾是 一个 突然 , 高亢 爆炸 .

"最后一个也丢失了，因为突然传来一声巨响。"

[ðer; ðər] [bʌŋks] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] , ['trembld] .

Their	bunks	,	the	entire	ship	,	trembled	.
他们的	上下铺	,	这	全部的	船	,	颤抖	.

他们的铺位，整艘船都在颤抖。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl] .

The	meaning	was	clear	to	all	.
这	意义	曾是	清除	到	全部	.

所有人都明白其中的含义。

[ðeɪ] ['flætnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʌŋks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['tensli] .

They	flattened	to	their	bunks	,	and	waited	tensely	.
他们	扁平的	到	他们的	上下铺	,	和	等待	紧张地	.

他们趴在铺位上，紧张地等待着。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

They	heard	a	sound	,	the	sound	of	a	foot	kicking	a	body	.
他们	听到	一个	声音	,	这	声音	的	一个	脚	踢	一个	身体	.

他们听到一声响声，像是脚踢身体的声音。

[ə; eɪ][hænd] [skrætʃt] ['tentətɪvli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

A	hand	scratched	tentatively	along	the	wall	.
一个	手	刮痕	姑且	沿着	这	墙	.

一只手试探性地沿着墙壁抓挠。

[noʊ][wʌn] [muːvd] .

No	one	moved	.
不	一	已搬	.

没有人动。

" [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

"	She	killed	him	.
"	她	被杀	他	.

她杀了他。

" [oʊ'kɑːnərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪspər] .

"	O'Connors	voice	was	no	more	than	a	slight	whisper	.
"	奥康纳斯	嗓音	曾是	不	更多的	比	一个	轻微	耳语	.

奥康纳的声音轻得几乎听不见。

" [leɪ] [loʊ] — [leɪ] [loʊ] . " -

"	Lay	low	—	lay	low	.	"	'
"	莱	低的	—	躺	低的	.	"	-

“低调行事——低调行事。”

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] , [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , " [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][men] .

Then	a	woman's	voice	said	,	in	perfect	English	,	"	All	right	,	you	men	.
然后	一个	女性的	嗓音	说	,	在	完美的	英语	,	"	全部	正确的	,	你	男人	.

然后一个女人的声音用完美的英语说道：“好了，你们男人。”

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .

Come	out	of	there	.
来	出去	的	那里	.

出来吧。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən] .

"	The	door	was	found	and	flung	open	.
"	这	门	曾是	成立	和	扔	打开	.

“门被找到并猛地推开。”

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] — [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['blɑːstə] .

Catataphinaria	stood	in	the	dim	light	—	still	holding	the	Blaster	.
-	站立	在	这	暗淡	光	—	仍然	保持	这	爆能枪	.

卡塔塔菲纳里亚站在昏暗的光线下——仍然拿着爆能枪。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [mɔːr] ['ʃɑːrpli] , " [aɪ] [sed] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] !

She	said	again	,	more	sharply	,	"	I	said	,	Come	out	of	there	!
她	说	再次	,	更多的	尖锐地	,	"	我	说	,	来	出去	的	那里	!

她再次说道，语气更加尖锐："我说，出来！"

" ['klʌmzɪli] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bʌŋks] .

"	Clumsily	,	they	came	down	from	their	bunks	.
"	笨拙地	,	他们	来了	向下	从	他们的	上下铺	.

他们笨拙地从铺位上下来。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , " [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Now	,	"	she	said	,	as	she	had	them	all	against	the	wall	,	"	call	down	the	others	.
"	现在	,	"	她	说	,	作为	她	有	他们	全部	反对	这	墙	,	"	称呼	向下	这	其他的	.

"现在，"她把他们都逼到墙角，说道，"把其他人叫下来。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] .

"	But	this	was	unnecessary	,	for	the	Doctors	and	the	Colonel	were	already	descending	the	ladder	.
"	但	这	曾是	不必要	,	为了	这	医生	和	这	上校	是	已经	下降	这	梯子	.

"但这没有必要，因为医生和上校已经从梯子上下来了。"

[ðeɪ] [tɜːrnd] [kwaɪt] [waɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

They	turned	quite	white	at	the	sight	of	her	.
他们	转向	相当	白色的	在	这	视线	的	她	.

他们看到她时脸色都变得惨白了。

['wɜːrdləsli] , [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Wordlessly	,	she	indicated	that	they	were	to	join	the	others	.
无言	,	她	表明的	那	他们	是	到	加入	这	其他的	.

她一言不发地示意他们和其他人会合。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mɪləteri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

The	Doctors	found	it	harder	to	adjust	to	a	purely	military	sort	of	emergency
这	医生	成立	它	更难	到	调整	到	一个	纯粹	军队	种类	的	紧急情况

.

:

.

医生们发现，要适应纯粹的军事化紧急情况更加困难。

['æŋkər] [æskt] ['klɪrli] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðɪs] ['nɑːnsens] ? "

Ankers	asked	clearly	,	"	What	on	earth	is	this	nonsense	?	"
安克斯	问	清楚地	,	"	什么	在	地球	是	这	废话	?	"

安克斯直截了当地问道："这到底是什么胡说八道？"

" [noʊ] ['nɑːnsens] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

"	No	nonsense	,	"	the	girl	said	.
"	不	废话	,	"	这	女孩	说	.

"别胡闹了，"女孩说。

" [dʒʌst] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .

"	Just	do	as	I	say	.
"	只是	做	作为	我	说	.

"照我说的做就行了。"

[fɜːrst] , [sə'rendər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['pepərz] . "

First	,	surrender	all	your	papers	.	"
第一的	,	投降	全部	你的	文件	.	"

首先，交出你所有的证件。

" ['aʊər; ɑːr]['pepərz] ? "
" Our papers ? "
" 我们的 文件 ? "

“我们的文件？”

" [jʊr; jər] ['riːsɜːrtʃ] .
" Your research .
" 你的 研究 .

“你的研究。”

[jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] .
Your conclusions .
你的 结论 .

你的结论。

['evriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

" ['hendərsən] [sed] , " [aɪl] [goʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Henderson said , " I'll go get it , Ma'am . "
" 亨德森 说 , " 患病的 去 得到 它 , 女士 . "

亨德森说：“我去拿，夫人。”

" [aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][laɪk][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ə'mjuːzɪŋ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . "
" I would also like the Colonel's amusing work on the coming occupation . "
" 我 会 还 喜欢 这 上校的 有趣 工作 在 这 未来 职业 . "

“我还想看看上校关于即将到来的占领行动的幽默作品。”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , " ['mɑːrtn] [sed] ['swɪftli] .
" I know where it is , sir , " Martin said swiftly .
" 我 知道 在哪里 它 是 , 先生 , " 马丁 说 迅速地 .

“我知道它在哪里，先生，”马丁迅速说道。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll get it .
" 患病的 得到 它 .

我会去拿的。

" [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['stoʊni] .
" The Colonel's expression was stony .
" 这 上校的 表达 曾是 石质的 .

上校的表情冷若冰霜。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['mɑːrtn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,
He nodded to Martin to get it ,
他 点头 到 马丁 到 得到 它 ,

他向马丁点点头示意他去拿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]
and it occurred to him that the girl was one of those whom he
和 它 发生 到 他 那 这 女孩 曾是 一 的 那些 谁 他
[hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌpɪt]
had personally selected as the most promising for the puppet
有 亲自 已选 作为 这 最多 有前途 为了 这 木偶
['gʌvərnmənts] .
governments .
政府 .

他突然意识到，这个女孩是他亲自挑选的、最有前途的傀儡政府人选之一。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪ'dentəti] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

But	**when**	**he**	**asked**	**about**	**her**	**identity**	**,**	**she**	**cut**	**him**	**off**	**without**	**a**	**word**	**.**
但	什么时候	他	问	关于	她	身份	,	她	切	他	离开	没有	一个	单词	.

但当他问起她的身份时，她一言不发地打断了他。

" [ðen] , [meɪ] [aɪ] [æsk] [wer] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [sʌtʃ] ['flɔːləs] ['ɪŋglɪʃ] ? "

"	**Then**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**where**	**you**	**learned**	**such**	**flawless**	**English**	**?**	**"**
"	然后	,	可能	我	问	在哪里	你	学习	这样的	完美无瑕	英语	?	"

那么，请问您是从哪里学来的如此流利的英语呢?

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**All**	**of**	**us**	**know**	**English**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	全部	的	我们	知道	英语	,	"	她	说	.

“我们都会说英语，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] ['læŋgwɪdʒ] .

"	**It**	**is**	**a**	**very**	**stupid**	**language**	**.**
"	它	是	一个	非常	愚蠢的	语言	.

“这是一种非常愚蠢的语言。”

" ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['hendərsən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pepərz] .

"	**Martin**	**and**	**Henderson**	**returned**	**with**	**the**	**papers**	**.**
"	马丁	和	亨德森	返回	和	这	文件	.

“马丁和亨德森带着文件回来了。”

['dʒɪndʒərli] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , ['hændɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Gingerly	**they**	**approached**	**her**	**,**	**handed**	**the**	**papers**	**to**	**her**	**,**
小心翼翼地	他们	接近	她	,	递交	这	文件	到	她	,

他们小心翼翼地走近她，把文件递给她。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .

and	**darted**	**back**	**to**	**their**	**places**	**in**	**the**	**line**	**.**
和	飞镖	后退	到	他们的	地方	在	这	线	.

然后迅速跑回队伍中各自的位置。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [stæk] [ɑːn] [ðə; ði] [baːr] , [liːft] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**placed**	**the**	**stack**	**on**	**the**	**bar**	**,**	**leafed**	**through**	**it**	**,**
她	放置	这	堆	在	这	酒吧	,	有叶子的	通过	它	,

她把那一叠纸放在吧台上，翻阅起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blɑːstə] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] ,

all	**the**	**while**	**keeping**	**them**	**covered**	**with**	**the**	**Blaster**	**,**	**and**	**remarked**	**on**	**finishing**	**,**
全部	这	尽管	保持	他们	涵盖	和	这	爆能枪	,	和	评论	在	精加工	,

同时用爆能枪遮蔽住他们，并表示已经完成。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [baː'bɛəriənz] [tuː; tə] [faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**It**	**is**	**exactly**	**what**	**one**	**would**	**expect**	**barbarians**	**to**	**find**	**interesting**	**.**
"	它	是	确切地	什么	一	会	预计	野蛮人	到	寻找	有趣的	.

“这正是人们预料中野蛮人会感兴趣的东西。”

" - , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

"	**Flandeau**	**,**	**however**	**,**	**remained**	**a**	**scientist**	**to**	**the**	**last**	**.**
"	-	,	然而	,	剩余	一个	科学家	到	这	最后的	.

然而，弗兰多至死都是一位科学家。

" [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ʌn'hæpɪli] [di'siːvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**find**	**ourselves**	**unhappily**	**deceived**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	寻找	我们自己	不幸地	受骗	,	"	他	说	.

“我们很不幸地发现自己被骗了，”他说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

"	We	were	certain	—	that	you	were	utterly	without	defenses	.
"	我们	是	肯定	—	那	你	是	完全地	没有	防御	.

“我们确信——你完全没有防御能力。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] , [tʃiːt] , [dɪ'semb(ə)l] , [ɔːr] [faɪt] . "

We	were	told	that	you	did	not	know	how	to	lie	,	cheat	,	dissemble	,	or	fight	.	"
我们	是	讲述	那	你	做过	不是	知道	如何	到	说谎	,	欺骗	,	掩饰	,	或者	斗争	.	"

我们听说你既不会撒谎，也不会欺骗，更不会伪装或打架。

" ['oʊnli][nɑːt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Only	not	with	each	other	.
"	仅有的	不是	和	每个	其他	.

“只是彼此之间没有。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] .

"	It	was	,	so	to	speak	,	a	lost	art	.
"	它	曾是	,	所以	到	说话	,	一个	丢失的	艺术	.

“从某种意义上说，这是一门失传的艺术。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [blʌnt] .

"	She	glanced	at	Blunt	.
"	她	瞥了一眼	在	钝	.

她瞥了布朗特一眼。

['sevrəl] [men] [skwɜːmd] .

Several	men	squirmed	.
一些	男人	扭动着身子	.

几个男人扭动着身子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riː'geɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	it	is	one	that	we	have	regained	,	"	she	said	.
"	但	它	是	一	那	我们	有	恢复	,	"	她	说	.

“但我们已经重新夺回了它，”她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	And	what	will	you	do	with	us	?
"	和	什么	将要	你	做	和	我们	?

“那你们打算怎么处置我们？”

" - [æskt] .

"	Flandeau	asked	.
"	-	问	.

弗兰多问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	have	decided	to	let	you	go	,	"	she	said	.
"	我们	有	决定	到	让	你	去	,	"	她	说	.

“我们决定放你走，”她说。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ðɪs] ['wepən] , " — [ʃiː; ʃi] ['brændɪʃt] [ðə; ði]['blɑːstə] — " [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	Now	that	we	possess	this	weapon	,	"	—	she	brandished	the	Blaster	—	"	which	we
"	现在	那	我们	具有	这	武器	,	"	—	她	挥舞	这	爆能枪	—	"	哪个	我们

[kæn; kən]['kɑːpi] ,

can	copy	,
能	复制	,

“既然我们拥有了这件武器，”——她挥舞着爆能枪——“我们可以复制它，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [mɔːr] [ekspla'reɪʃnz] .

we	think	we	can	prevent	more	Explorations	.
我们	思考	我们	能	防止	更多的	探索	.

我们认为我们可以阻止更多的探索活动。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .

At	least	this	is	the	opinion	of	the	Eleven	.
在	至少	这	是	这	观点	的	这	十一	.

至少这是十一人的看法。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [liːv] — [æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

So	I	am	instructed	to	let	you	leave	—	at	once	,	of	course	.	"
所以	我	是	指示	到	让	你	离开	—	在	一次	,	的	课程	.	"

所以我奉命放你走——当然，是立刻放你走。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [sed] - .

"	You	are	most	charming	,	"	said	Flandeau	.
"	你	是	最多	迷人	,	"	说	-	.

"你真是太有魅力了，"弗兰多说道。

" [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	At	once	,	"	she	repeated	.
"	在	一次	,	"	她	重复	.

"立刻，"她重复道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

"是的当然。

[men] !

Men	!
男人	!

男人们!

[prɪ'per] [fɔːr; fər]['blæstˌɔːf] !

Prepare	for	blastoff	!
准备	为了	升空	!

准备发射!

" [ðə; ði] [wei] [bæk] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] — [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['bɔːrdəm] ,

"	The	way	back	was	tedious	—	the	floating	around	,	the	boredom	,
"	这	方式	后退	曾是	乏味	—	这	漂浮的	大约	,	这	无聊	,

"回程很无聊——到处漂流，百无聊赖，

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm] .

the	unending	blackness	of	space	—	but	at	least	it	was	going	home	.
这	无尽的	黑	的	空间	—	但	在	至少	它	曾是	去	家	.

太空无尽的黑暗——但至少这是回家的路。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv] [speɪs] - ['sɪknəs] , [θɪŋz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nɪr] ['nɔːrm(ə)l] ,

After	the	first	weeks	of	space	-	sickness	,	things	returned	to	near	normal	,
后	这	第一的	周	的	空间	-	疾病	,	事物	返回	到	靠近	普通的	,

最初几周的太空病过后，一切基本恢复正常。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kən'fɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

and	the	Doctors	conferred	with	the	Colonel	.
和	这	医生	授予	和	这	上校	.

医生们与上校商议后，决定与上校会面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] [rɪ'pɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

It	was	decided	that	the	best	report	should	be	that	Engraham	was	uninviting	,
它	曾是	决定	那	这	最好的	报告	应该	是	那	-	曾是	不吸引人	,

最终决定，最好的报告应该是恩格拉姆不热情好客。

[bliːk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ɜːrθˌmæn] .

bleak	**,**	**and**	**of**	**no**	**interest**	**to**	**Earthmen**	**.**
苍凉	,	和	的	不	兴趣	到	地球人	.

荒凉凄凉，地球人对此毫无兴趣。

[ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] ([ðə; ði]['dɑːktɚz] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [strɪpt]

The	**reputations**	**of**	**all**	**were**	**at**	**stake**	**(**	**the**	**doctors**	**found**	**themselves**	**,**	**stripped**
这	声誉	的	全部	是	在	赌注	(	这	医生	成立	他们自己	,	脱衣舞

[ʌv; əv][ðer; ðər]['pepərz] ,

of	**their**	**papers**	**,**
的	他们的	文件	,

所有人的名誉都岌岌可危（医生们发现自己被剥夺了执照，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['despərətli] [fɪrd] [ə; eɪ] [kɔːrt] -

unable	**to**	**recollect**	**enough**	**,**	**and**	**the**	**Colonel**	**desperately**	**feared**	**a**	**court**	**-**
无法	到	追忆	足够的	,	和	这	上校	绝望地	害怕	一个	法庭	-

['mɑːrʃ(ə)l]) [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːˌ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əd'vaɪzd] .

martial	**)**	**and**	**the**	**crew**	**was**	**thus**	**advised**	**.**
武术	)	和	这	全体人员	曾是	因此	建议	.

由于无法回忆起足够的细节，上校非常害怕被送上军事法庭，因此向船员们提出了这样的建议。

[ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] .

All	**agreed**	**to**	**keep**	**their**	**mouths**	**shut**	**.**
全部	同意	到	保持	他们的	嘴	关闭	.

所有人都同意保持沉默。

[ðʌs] [ðer; ðər]['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒz] , ['mɛdəlz] , [ænd; ənd][laɪf] - [taɪm] ['penʃənz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

Thus	**their**	**honorable**	**discharges**	**,**	**medals**	**,**	**and**	**life**	**-**	**time**	**pensions**	**would**	**be**	**safe**	**.**
因此	他们的	光荣的	排放	,	奖牌	,	和	生活	-	时间	养老金	会	是	安全的	.

因此，他们的光荣退伍证书、勋章和终身养老金将得到保障。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'weɪ] , ['relətɪv]

So	**,**	**with**	**all**	**this**	**decided**	**,**	**and**	**Earth**	**only**	**a**	**few**	**months**	**away**	**,**	**relative**
所以	,	和	全部	这	决定	,	和	地球	仅有的	一个	很少	几个月	离开	,	相对的

['tʃɪrflnəs] ['reɪnd] .

cheerfulness	**reigned**	**.**
愉悦	统治	.

一切尘埃落定，距离地球也只有几个月的时间了，人们的心情也相对轻松愉快。

['oʊnli] ['wɪli] ['lænəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [moʊp] .

Only	**Willy**	**Lanham**	**continued**	**to**	**mope**	**.**
仅有的	威利	兰汉姆	持续	到	忧郁	.

只有威利·兰汉还在闷闷不乐。

" [wɒts] ['baɪtɪŋ][juː; jʊ] ?

"	**What's**	**biting**	**you**	**?**
"	是什么	咬	你	?

“你哪里不舒服？”

" - [æskt] , [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [stræpt] [ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] [bʌŋks] .

"	**Kosalowsky**	**asked**	**,**	**one**	**day**	**as**	**they**	**lay**	**strapped**	**in**	**adjacent**	**bunks**	**.**
"	-	问	,	一	天	作为	他们	躺	绑带	在	邻近的	上下铺	.

有一天，当他们被绑在相邻的铺位上时，科萨洛夫斯基问道。

" [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃɪp] . "

"	**Your**	**face**	**is**	**as**	**long**	**as**	**this**	**ship**	**.**	**"**
"	你的	脸	是	作为	长的	作为	这	船	.	"

“你的脸跟这艘船一样长。”

" [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [bæd] , " ['wɪli] [sed] .

"	**I**	**just**	**feel**	**bad**	**,**	**"**	**Willy**	**said**	**.**
"	我	只是	感觉	坏的	,	"	威利	说	.

“我感觉很糟糕，”威利说。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [bæd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [kɑːnt][aɪ] ? "
" I can feel bad if I want to , can't I ? "
" 我 能 感觉 坏的 如果 我 想 到 , 不能 我 ? "

“如果我想感到难过，我可以，对吧？”

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [wiːl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] .
" What the hell , we'll soon be home .
" 什么 这 地狱 , 出色地 很快 是 家 .

“管他呢，我们很快就到家了。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [reɪz] [sʌm; səm] [hel] , [ðen] . "
We can really raise some hell , then . "
我们 能 真的 增加 一些 地狱 , 然后 . "

到那时，我们就可以好好闹腾一番了。

" [aɪ] [mɪs] [maɪ][gɜːrl] , " ['wɪli] [blәːtid] [aʊt] .
" I miss my girl , " Willy blurted out .
" 我 错过 我的 女孩 , " 威利 脱口而出 出去 .

“我想念我的女朋友，”威利脱口而出。

" [juːl] [siː] [hɜːr; hər] ['prɪti] [suːn] . "
" You'll see her pretty soon . "
" 你会 看 她 漂亮的 很快 . "

你很快就能见到她了。

" [aɪ] [miːn] [maɪ][gɜːrl][ɑːn] - .
" I mean my girl on Engraham .
" 我 意思是 我的 女孩 在 - .

“我指的是我在英格拉姆的女朋友。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] , [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [wɜːr; wər]
" It happened that just then several other men , bored with lying still , were
" 它 发生 那 只是 然后 一些 其他 男人 , 无聊的 和 说谎 仍然 , 是
['floʊtɪŋ] [pæst] .
floating past .
漂浮的 过去的 .

“就在这时，恰巧有几个男人，因为躺着太无聊，正漂流而过。”

[ðeɪ] [gript] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['wɪliz] [bʌŋk] .
They gripped the edges of Willy's bunk .
他们 紧握 这 边缘 的 威利的 假寐 .

他们紧紧抓住威利床铺的边缘。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd] , " - [sed] ['kʌnɪŋli] , " [ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn] - ? "
" You mean you had , " Kosalowsky said cunningly , " a girl on Engraham ? "
" 你 意思是 你 有 , " - 说 狡猾地 , " 一个 女孩 在 - ? "

“你的意思是说，”科萨洛夫斯基狡黠地说道，“你在恩格拉姆有个女朋友？”

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['wɪli] [dɪ'fensɪvli] .
" Sure I did , " said Willy defensively .
" 当然 我 做过 , " 说 威利 防守 .

“当然有，”威利辩解道。

" ['dɪdnt] [ɔːl][juː; jʊ] [gaɪz] ?
" Didn't all you guys ?
" 没有 全部 你 伙计们 ?

你们难道不都这样吗?

" [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [men] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ə'raʊnd] ['wɪliz] [bʌŋk] .
" More and more men joined the knot of bodies around Willy's bunk .
" 更多的 和 更多的 男人 加入 这 结 的 身体 大约 威利的 假寐 .

越来越多的男人加入到威利铺位周围的人群中。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['menəsɪŋ] .
The atmosphere became distinctly menacing .
这 气氛 成为 明显地 威胁 .

气氛变得异常紧张。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ?
" You mean you didn't ?
" 你 意思是 你 没有 ?

你的意思是说你没有?

" ['wɪli] [sed] .
" Willy said .
" 威利 说 .

威利说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gæg] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [blʌnt] ?
" You mean it wasn't a gag we were pulling on Blunt ?
" 你 意思是 它 不是 一个 插科打诨 我们 是 拉 在 钝 ?

“你的意思是说，我们当时不是在捉弄布朗特吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
" They were silent .
" 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[wʌn] [per] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [hændz] [nɪə] ['wɪliz] [θroʊt] .
One pair of floating hands neared Willy's throat .
一 一对 的 漂浮的 双手 接近 威利的 喉 .

一双手漂浮在空中，逼近威利的喉咙。

" ['ɑːnɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Honest , " he said .
" 诚实的 , " 他 说 .

“老实说，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [dʌm] .
" I didn't think you were that dumb .
" 我 没有 思考 你 是 那 哑的 .

“我没想到你这么蠢。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['letɪŋ] [blʌnt] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
I thought you were just letting Blunt make an ass of himself .
我 想法 你 是 只是 出租 钝 制作 一个 屁股 的 他自己 .

我以为你只是任由布朗特出丑呢。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] .
I thought that — well , it was so easy .
我 想法 那 — 出色地 , 它 曾是 所以 简单的 .

我当时想——这太容易了。

[aɪ]['iːv(ə)n][toʊld] [dɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .
I even told Dick a couple of times .
我 甚至 讲述 迪克 一个 夫妻 的 时代 .

我甚至跟迪克说过好几次。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər] - [ɪm] .
You just had to make a grab for ' em .
你 只是 有 到 制作 一个 抓住 为了 - 呃 .

你只需要一把抓住它们。

" [peɪn] ['sʌd(ə)nli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bʊl] .
" Pane suddenly let out a harsh sound , like the cry of a wounded bull .
" 窗格 突然 让 出去 一个 残酷的 声音 , 喜欢 这 哭 的 一个 受伤 公牛 .

“潘恩突然发出了一声刺耳的声音，就像受伤公牛的叫声。”

" [soʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [freɪl] ?
" So who was this frail ?
" 所以 WHO 曾是 这 脆弱 ?

那么，这位体弱多病的人是谁呢?

" - [æskt] ['hevɪli] .
" Kosalowsky asked heavily .
" - 问 重度 .

科萨洛夫斯基重重地问道。

" [jeə] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Yeah ! " echoed the others .
" 是的 ! " 回声 这 其他的 .

“是啊！”其他人附和道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][freɪl] , [aɪ] [ges] , " ['wɪli] [sed] .
" Well , she was just a frail , I guess , " Willy said .
" 出色地 , 她 曾是 只是 一个 脆弱 , 我 猜测 , " 威利 说 .

“嗯，我想她只是体弱多病吧。”威利说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" I used to see her around the ship .
" 我 用过的 到 看 她 大约 这 船 .

我以前经常在船上看到她。

[ɑːn] [gɑːrd] ['duːti] .
On guard duty .
在 警卫 责任 .

正在站岗。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I used to see her all the time .
我 用过的 到 看 她 全部 这 时间 .

我以前经常见到她。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [dʌm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
What the hell , " he said , " You think I'm dumb or something ?
什么 这 地狱 , " 他 说 , " 你 思考 我是 哑的 或者 某物 ?

“搞什么鬼？”他说，“你以为我是傻子吗？”

['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
Why'd you think I was willing to stand guard all the time ?
为什么? 你 思考 我 曾是 愿意的 到 站立 警卫 全部 这 时间 ?

你为什么认为我会一直站岗放哨?

" [end]
" END
" 结尾

“结尾

[træn'skraɪbər] [noʊt] :
Transcribers note :
转录员 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 二月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1958 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [ðə; ði]['hɪroʊ] * * *

*****	*****	*****	**END**	**OF**	**THIS**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EBOOK**	**THE**	**HERO**	*****	*****	*****
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	这	英雄	*	*	*

古腾堡电子书《英雄》项目结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神